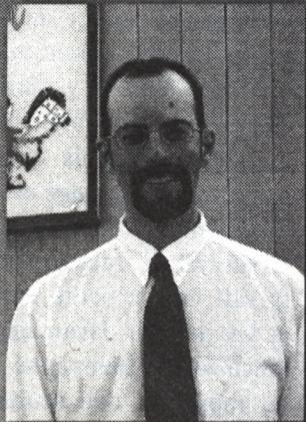


# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 • Numéro 12 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 9 juin 2006



C'est dans une salle comble, bondée de parents et d'enfants, que le couperet est tombé : il y aura des hausses mensuelles de frais d'inscription de 200 \$ à La garderie du petit cheval blanc dès septembre. Pendant plus de deux heures, Marc Champagne, le président de la garderie, a expliqué et justifié l'augmentation devant des parents inquiets et en colère. Le nouveau gouvernement Harper a décidé d'éliminer le Programme national des garderies qui aurait permis d'améliorer les conditions de travail des éducatrices. À la place, le gouvernement fédéral offre aux parents la Prestation universelle pour la garde d'enfants (PUGE), qui se chiffre à 1 200 \$ par année pour chaque enfant de moins de six ans.

Suite page 2



Photo : Émilie Herdes

En route pour le Klondike! Les aventuriers Billy et Sébastien passeront l'été sur le fleuve Yukon à la recherche d'or. Leurs aventures seront ensuite consignées dans un roman historique. (Voir article p. 14)

**WHITEHORSE**  
2007



—JEUX DU—  
**CANADA**  
—GAMES—

L'Aurore boréale est un fier commanditaire des Jeux du Canada 2007.

**Le visage estival de Whitehorse p. 16**

# La garderie du petit cheval blanc en crise

(Suite de la p.1) « La garderie se voit donc obligée de récupérer auprès des parents les sommes qui auraient dû être dirigées vers les garderies », a expliqué Marc Champagne, durant la réunion publique du 29 mai dernier. « Après avoir complété nos calculs budgétaires, il y avait encore un manque à gagner pour financer les augmentations salariales nécessaires. Il a donc fallu ajouter une augmentation supplémentaire pour les conditions de travail », a-t-il spécifié.

Il en coûtera désormais 840 \$ par mois pour inscrire son bébé à La garderie du petit cheval blanc et 770 \$ pour un enfant de 18 mois à 3 ans ou pour le programme préscolaire.

Ces sommes supplémentaires serviront principalement à offrir des salaires plus décents au personnel de la garderie.

« On améliorera ainsi la situation, mais on ne règlera



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Marc Champagne, président du conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc, a dû annoncer la hausse de tarifs aux parents utilisateurs.**

pas le problème », a toutefois rappelé le président de la garderie. C'est un secret pour personne; le domaine de la petite enfance demeure, en 2006, le

parent pauvre du système. Le salaire de base à La garderie du petit cheval blanc est de 11 \$ de l'heure. Il faut avoir travaillé pendant plus de dix ans pour espérer un jour gagner 17 \$ de l'heure.

« Cette situation est honteuse quand on prend en considération toutes les responsabilités que les éducatrices ont entre leurs mains. Avec ce salaire, c'est à peine si elles réussissent à se hisser au-des-

sus du seuil de pauvreté. Ce n'est donc pas étonnant qu'après un cours laps de temps, elles quittent la garderie pour un emploi mieux payé. Travailler dans un café, sans responsabilités, est mieux rémunéré que de travailler en milieu de garde », a déploré Marc Champagne. « Ces conditions ont pour résultat un roulement de personnel alarmant à la garderie ».

Malgré le plaidoyer du

conseil d'administration, la tension parmi les parents présents était palpable. Plusieurs ont manifesté leur mécontentement de se retrouver devant le fait accompli.

« Je sais que plusieurs seront fâchés en quittant cette réunion. J'espère par contre que ce mécontentement deviendra une source de motivation pour communiquer avec nos élus. Il y aura des élections à l'automne; c'est le moment ou jamais de faire passer notre message et d'encourager le gouvernement territorial à reconnaître le travail fait en petite enfance et à y investir davantage », a lancé Marc Champagne, tout en rappelant que seulement 17 % du financement provient de sources gouvernementales tandis que 83 % provient des parents.

« Ce sous-financement est aberrant. Il faudrait que les gouvernements subventionnent idéalement le programme à 50 %. On est loin de l'objectif idéal », a-t-il déploré. « Il est essentiel que les parents prennent le temps de communiquer leurs insatisfactions avec les élus. Ensemble, on peut mettre de la pression sur les épaules de nos politiciens et arriver à faire changer leur programme électoral. Si comme communauté on ne se mobilise pas, on manquera alors notre chance et nous devons attendre quatre ans, soit lors des prochaines élections pour les sensibiliser. Les membres du conseil d'administration et moi faisons continuellement des démarches auprès d'eux, mais notre poids n'est pas comparable aux plaintes provenant des parents. Vos téléphones et vos lettres peuvent changer quelque chose », a fortement suggéré Marc Champagne aux parents.

Rappelons qu'un timide effort a été fait sous le gouvernement Fentie, en haussant la subvention de 5 %. De cette hausse, 2,5 % était réservé exclusivement aux salaires des éducatrices et a résulté en une augmentation de 0,12 \$ l'heure. (Voir dossier garderie en pages 6 et 7)

Marie-Hélène Comeau

## OFFRE D'EMPLOI

### Secrétaire d'école – École Émilie-Tremblay (poste temporaire à temps partiel jusqu'au 24 août 2007)

Ministère de l'Éducation

Date de clôture : 16 juin 2006, 17 h

No de concours : 06-AR08-04

Salaires annuels : 30 511 \$ à 35 060 \$ (52,5 heures à la quinzaine)

Le/la titulaire du poste offre des services administratifs, de secrétariat et de bureau au personnel administratif, aux enseignants et aux élèves afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'école.

Les candidats doivent clairement démontrer leur vaste expérience à titre de secrétaire, incluant des responsabilités administratives et des connaissances comptables et de la tenue de livre de base, combinée à une connaissance des applications informatiques et à la prestation de services au public.

**Conditions d'emploi :** attestation de sécurité; certificat de secourisme élémentaire ou obtention de celui-ci dans les six mois suivant l'embauche; permis de conduire du Yukon de classe 5 en règle.

Les candidats doivent également réussir le test de compétence dans les deux langues officielles (oral et écrit) avant d'obtenir une entrevue.

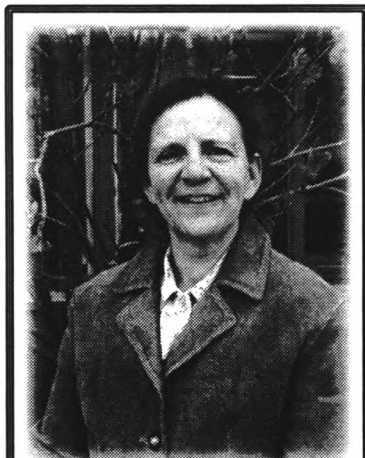
La liste des candidatures retenues, en vigueur pour un an, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec Bonnie Palamar au (867) 667-3718 ou par courriel : [bonnie.palamar@gov.yk.ca](mailto:bonnie.palamar@gov.yk.ca). Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir vos candidature et CV à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : (867) 667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au (867) 667-5653.

**Yukon**  
Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit  
à l'équité en emploi.



## Félicitations Sylvie Binette

détentrice  
d'une maîtrise  
en biologie,

reçue le 18 janvier 2006,  
à l'Université suédoise des  
Sciences de l'agriculture.

On est très fier de toi!

Ta famille qui t'aime.

# éditorial

## Le petit cheval, dans le mauvais temps, il avait bien du courage!

La situation financière précaire de La garderie du petit cheval blanc est affligeante pour plusieurs raisons. Un milieu de garde devrait pouvoir fonctionner sans avoir à prendre le mors aux dents à tout moment en raison de la

perte de ses employées. Depuis toujours, l'unique garderie francophone du territoire affronte un roulement de personnel effarant.

Un grand nombre d'employées optent pour des emplois mieux rémunérés après avoir travaillé quelque temps à

la garderie. Le processus de l'embauche est coûteux et stressant et chaque départ est un petit deuil et engendre une crise. Mais qui peut blâmer ces travailleuses qui sont aussi à la recherche de lendemains meilleurs ?

Quelle est la solution? Le présent conseil d'administration a pris la décision de hausser les frais d'inscription pour pouvoir offrir de meilleurs salaires aux travailleuses de la petite enfance. Maintenant, plusieurs parents craignent de ne pouvoir payer ces taux et ils explorent d'autres solutions. Est-ce qu'on tourne en rond? C'est une ronde dont les enfants ne devraient pas avoir à souffrir!

La garderie

du petit cheval blanc a eu sa part de mauvais temps au cours des années : un incendie a détruit son nid il y a de cela une dizaine d'années et plusieurs parents se sont épuisés en vendant leur âme à de longues réunions de conseil d'administration. Mais qu'à cela ne tienne, leur volonté et leur engagement ont tenu le coup.

Bon an, mal an, les inscriptions ont augmenté, les crises se sont résorbées et la garderie a continué d'accueillir la gent insouciante aux joues rondes formée de bambins et de bébés.

Ces petits, à la fenêtre, ont rêvé de l'école française, cet endroit magique peuplé d'enfants plus grands, cet endroit qu'ils fréquenteront lorsqu'ils auront reçu leur diplôme de la petite enfance! La garderie est située à proximité de l'école; elle l'a toujours suivie pour des raisons logiques. Car la garderie française en milieu minoritaire est beaucoup plus qu'un service de garde. Elle est le premier établissement qui jalonne le trajet éducatif

francophone. La garderie du petit cheval blanc remplit un rôle éducatif qui devrait être reconnu. Tout le monde le sait et les groupes communautaires ont fait des pieds et des mains pour aider cette institution essentielle au sain développement de la communauté.

La volonté des parents, qui semblait inexorable, se heurte maintenant à de nouveaux défis : des défis d'ordre financier, que la vente de muffins ne peut aider. Ils doivent demander des comptes à Ottawa. Le gouvernement conservateur a choisi de verser directement une prestation aux parents plutôt que d'instaurer une aide financière qui soutiendrait les garderies. La prestation pour la garde d'enfants ne règle pas le problème. Le problème est que la garderie, dans la société actuelle, n'est pas soutenue comme elle devrait l'être. Ce sont des choses qui doivent être dites et redites à ceux qui gouvernent.

Et, dans une communauté où le français est la langue minoritaire, la garderie est le premier bastion contre l'assimilation. Elle est aussi la source vive de l'école... et il serait tragique que la source se tarisse. Sécheresse rimera toujours avec tristesse dans les annales communautaires. Pensons-y avant que cela ne soit consigné.

Cécile Girard

### LE TERRORISME AU CANADA



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# l'aurore boréale

Directrice  
Cécile Girard

Journalistes  
Marie-Hélène Comeau  
Marielle Veilleux

Journaliste stagiaire  
Émilie Herdes

Coordonnatrice de la publicité  
Odette Poirier

Responsable de la distribution  
Marie-Claude Nault

Correspondant national  
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

Relecture bénévole  
Lise Ouimet

Correction d'épreuves  
Angélique Bernard

#### Adresse

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

#### Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



repco-média  
Agence de représentation média



# scène locale

## Le nouveau maire de Dawson : nous devons faire du ménage!

**D**awson, qui était sous la tutelle du gouvernement territorial depuis deux ans, a maintenant un nouveau maire.

John Steins, artiste populaire de l'endroit, élu par acclamation, le 25 mai déclare : « C'est extraordinaire! Jamais je n'aurais pensé devenir maire surtout lorsque je suis arrivé au territoire il y a de cela 30 ans déjà ».

Originaire de Toronto, et armé d'un esprit aventurier, John décida d'aller vers l'Ouest, en faisant du pouce sur les trains de marchandise pour finalement arriver à Dawson en 1976. Lui et son copain de voyage ont même construit un radeau afin de pouvoir naviguer jusqu'à Circle en Alaska, sur le fleuve Yukon.

Il faut dire que l'expérience de M. Steins depuis son arrivée a été très variée.

Comme citoyen, il s'est impliqué au sein de la Société des arts du Yukon. Il a aidé à monter plusieurs projets comme celui du populaire festival de musique de Dawson ainsi que, plus récemment, celui du festival des arts. Au fil des ans, il a participé à maints conseils d'administration. Une de ses passions est l'enseignement de l'art sur ordinateur au Collège du Yukon. Son autre passion est la politique.

« Je crois très fortement à la démocratie qui est la voix

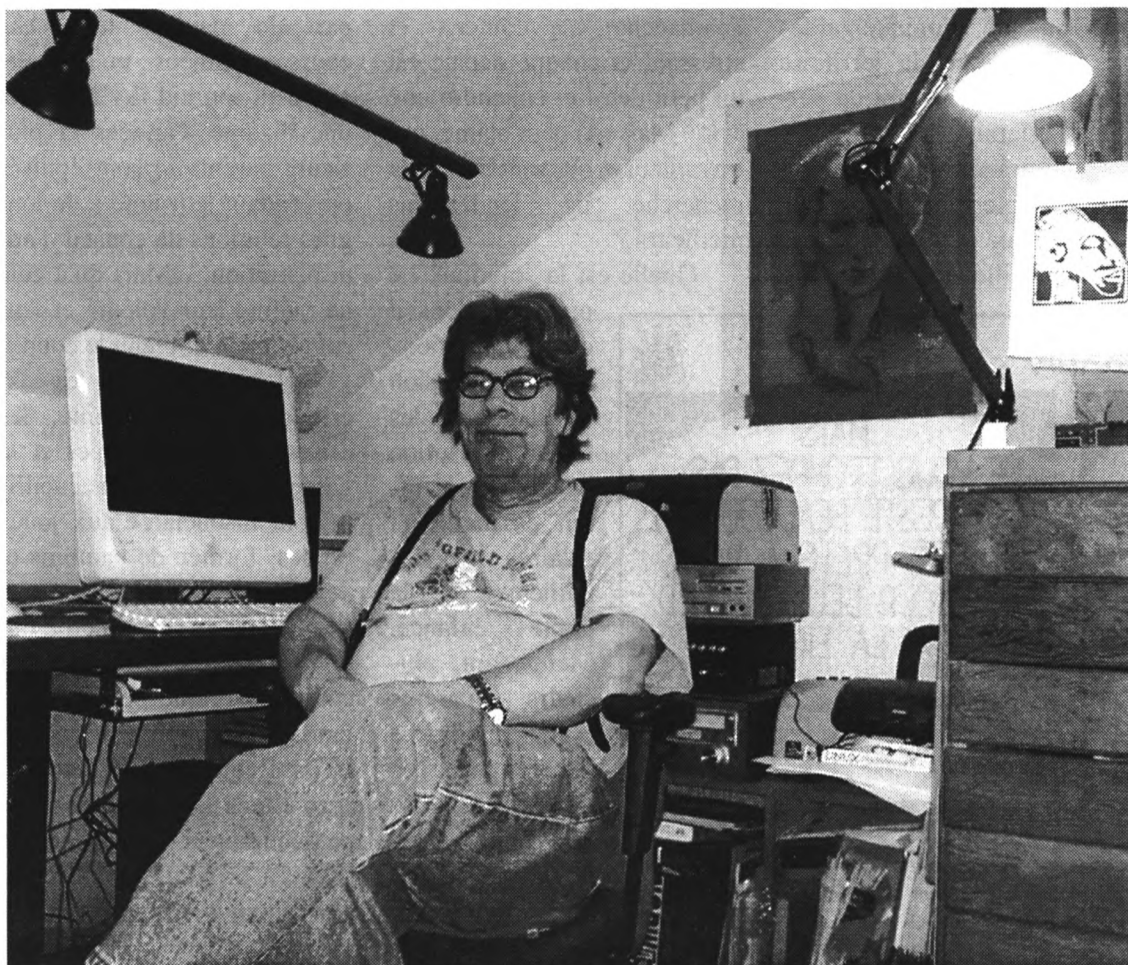


Photo : Marielle Veilleux

**Le nouveau maire de Dawson, John Steins, est un artiste engagé qui croit fortement dans la démocratie, surtout au niveau municipal.**

des gens.» Surtout au niveau municipal où il pense que les citoyens peuvent vraiment avoir une influence.

En mettant sur pied le site Web « Le forum des citoyens », qui compte déjà 250 membres, M. Steins et son équipe voulaient mettre de la pression sur le gouvernement Fentie : « Le gouvernement territorial devait agir et déclarer des élections municipales, sinon la ville de Dawson n'avait aucune chance

de sortir de son pétrin financier. »

Ce qui l'a mené à poser sa candidature. « J'ai été très intéressé à vouloir restaurer le système démocratique de Dawson et je voulais faire partie des solutions », explique-t-il.

Selon lui, personne d'autre n'a posé sa candidature comme maire en raison de l'ampleur des problèmes : « De un, nous avons hérité de problèmes non

résolus comme les égouts et le centre communautaire et de deux, dorénavant ce poste est sans rémunération. »

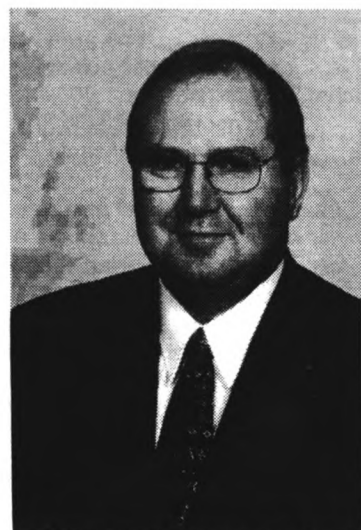
M. Steins admet qu'il est un peu déçu de ne pouvoir participer à un débat d'idées. Par contre, il est enchanté qu'il y ait autant de candidats aux postes de conseillers. En effet, treize personnes se présentent comme conseillers pour les prochaines élections municipales du 15 juin.

## Un prochain référendum pour la verdure

**D**urant la troisième semaine du mois de juin, les résidents de la ville de Whitehorse seront appelés à prendre part à un référendum. Ils voteront pour accepter ou rejeter un nouveau règlement municipal concernant les espaces verts.

Les résidents iront donc aux urnes le 22 juin prochain, entre 8 h et 20 h. Les scrutins seront disponibles à deux endroits, soit au Centre des Jeux du Canada, et la Légion.

Le nouveau règlement, s'il est adopté, obligera les subdivisions futures à élaborer un plan d'espaces verts et à obtenir l'approbation de la commu-



**Ernie Bourassa, le maire de Whitehorse, soutient qu'aucun conseiller ne s'est prononcé en faveur du règlement proposé.**

nauté avant d'avoir le consentement du conseil municipal.

Selon le maire Ernie Bourassa, la ville conservera une position de neutralité dans le débat. Toutefois, il souligne que les conseillers pourront, à titre individuel, exprimer leur opinion face au règlement. M. Bourassa soutient qu'à présent, aucun conseiller ne s'est prononcé en faveur du règlement proposé.

Le référendum a vu le jour à la suite aux revendications initiées par Carol Bookless, présidente de l'Association communautaire de Porter Creek. M<sup>me</sup> Bookless fait partie d'un groupe qui s'oppose au

développement résidentiel dans les espaces verts de la ville.

Au total, le scrutin coûtera environ 13 000 \$ aux contribuables.

Le dernier référendum à Whitehorse s'est tenu il y a plus de deux décennies. Les résidents de la ville avaient alors choisi de démolir l'aréna commémoratif Jim Light et d'en construire un nouveau, l'aréna Takhini. L'aréna Jim Light occupait autrefois l'emplacement actuel de l'édifice de Sport Yukon.

Émilie Herdes

Quant à ses priorités en tant que maire, M. Steins indique qu'ils ont beaucoup de pain sur la planche : « Nous devons faire du ménage et régler beaucoup de projets mis à l'écart depuis deux ans lorsque nous étions sous tutelle. « Cela a été un temps très dur et difficile sur le moral des gens. Ce dont cette communauté a besoin aujourd'hui c'est d'un bon leadership », fait remarquer M. Steins. « L'année 2008 sera la plus déterminante pour nous, car c'est la date limite pour trouver une solution aux problèmes d'égouts et c'est l'année où le Patrimoine mondial viendra à Dawson pour déterminer si notre municipalité peut faire partie de ses sites, ce qui nous donne un grand défi à relever au cours des trois prochaines années », me fait-il part. « Éventuellement, j'aimerais aussi voir plus des postes gouvernementaux à Dawson même, car le tout est centralisé à Whitehorse. »

« Il faut aussi trouver une formule, un système pour impliquer davantage les citoyens peut-être en formant des comités car le succès de l'avenir de notre ville en dépend », poursuit-il.

Une autre de ses priorités est la communication, c'est à dire élaborer un moyen de mettre les citoyens au courant de ce qui se passe sur la scène municipale et d'inclure les communautés satellites du Klondike pour qu'elles fassent partie de Dawson : « C'est certain qu'en étant un gouvernement élu, nous devons prendre des décisions, mais les gens doivent être informés surtout lorsqu'il s'agit de projets de construction tel celui du pont ou du centre médical. Ils doivent s'impliquer davantage car cela les concerne tous. »

En terminant, M. Steins ajoute : « C'est une nouvelle ère pour Dawson et je suis heureux de pouvoir faire partie d'une équipe qui sera engagée à faire face aux différents défis afin d'avoir un impact positif sur l'avenir prometteur de notre belle ville. »

Marielle Veilleux  
Dawson

# La sociocratie appliquée à une communauté francophone

« L'Association franco-yukonnaise est un exemple national de bon fonctionnement. Elle présente un modèle où les organismes réussissent à travailler ensemble. Au Yukon, vous êtes certainement beaucoup plus solidaires dans votre approche que nous en Saskatchewan », constatait Denis Desgagné, directeur général de l'Assemblée communautaire fransaskoise lors de son passage au Yukon.

M. Desgagné avait été invité par le conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise (AFY) afin de présenter le modèle de fonctionnement de la communauté fransaskoise. Unique en son genre, la méthode, mise en place à la fin des années 1990, fonctionne sur un modèle de gouvernance communautaire. Il ne s'agit donc pas d'un organisme où les différents dossiers sont traités par les membres du conseil d'administration, comme c'est le cas pour l'AFY. La communauté fransaskoise a plutôt opté pour diviser sa province en plusieurs districts électoraux. Chaque district élit ensuite un député bénévole. La présidence se nomme par la suite un cabinet et tous les députés s'occupent d'un secteur tel que l'éducation, l'environnement ou l'immigration. Tous ces bénévoles deviennent ainsi les porte-parole de leur secteur. Ce modèle, celui de l'Assemblée communautaire, vise à apporter une harmonie et une solidarité qui faisait défaut dans le système précédent, ce qui a entraîné une situation de crise communautaire aiguë en Saskatchewan.

« Je suis arrivé en poste il y a sept ans alors que la communauté tentait de se sortir d'une période de crise en créant cette nouvelle structure. C'était et c'est toujours une nouvelle façon de fonctionner et, pour plusieurs, l'une des solutions d'avenir de la francophonie canadienne », estime Denis Desgagné qui s'apprête à s'envoler pour la Belgique pays qui s'intéresse de plus en plus à ce système de fonctionnement communautaire. « On est étudié de tout côté, mais je

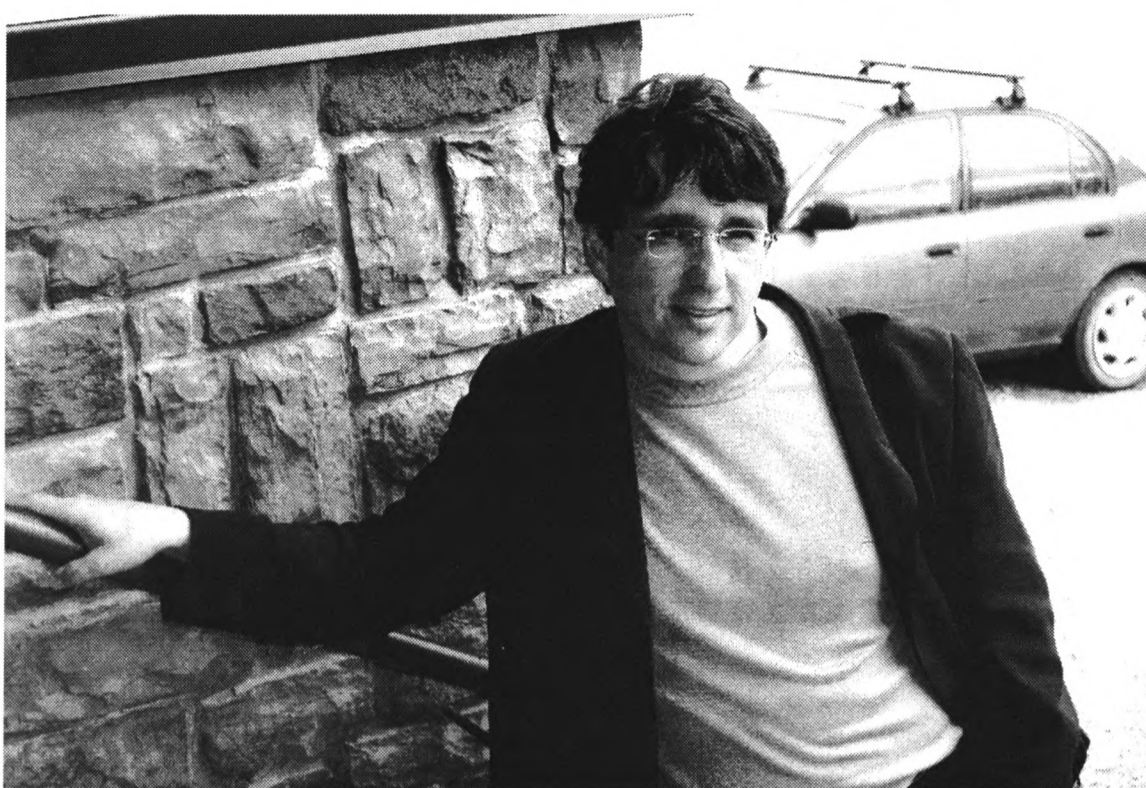


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Denis Desgagné, directeur général de l'Assemblée communautaire fransaskoise**

dois admettre que ce bon fonctionnement ne tient qu'à un fil. C'est encore fragile », a-t-il confié.

Mais, voilà qu'en arrivant pour présenter ce modèle de fonctionnement à la communauté franco-yukonnaise, M. Desgagné a été pris par surprise. Non seulement il n'y a pas de crise grave mais l'ancien modèle qui avait ses bébécules en Saskatchewan semble bien fonctionner au Yukon. La coopération jumelée à l'absence de conflits familiaux générationnels favorise en terre yukonnaise un modèle de fonctionnement plus harmonieux.

« L'AFY est en période de réflexion et non pas en période de crise. Le conseil d'administration souhaitait revoir sa structure afin d'améliorer son fonctionnement démocratique. C'est pour cette raison que nous avons invité M. Desgagné

à présenter le modèle de fonctionnement fransaskois », explique Jeanne Beaudoin, directrice de l'AFY.

Denis Desgagné a également profité de l'occasion pour présenter un autre aspect du fonctionnement de l'Assemblée communautaire fransaskoise; celui de la sociocratie.

Ce mode de gouvernance intègre les besoins des individus et ceux de l'organisation, simplifie les pratiques modernes de gestion et met un terme aux luttes inutiles de pouvoir à la source des problèmes de collaboration entre les actionnaires, les gestionnaires et les travailleurs.

Le terme « sociocratie » réfère à un mode de prise de décisions et de gouvernance qui permet à une organisation de se comporter comme un organisme vivant, de s'auto-organiser. Pour rendre cela possible, la sociocratie va per-

mettre à toutes les composantes de l'organisation d'exercer un pouvoir souverain sur la gestion de l'ensemble comme c'est le cas chez les organismes vivants.

« On est passé d'un modèle démocratique à un système sociocratique qui est en soi une meilleure façon de partager le pouvoir. Ça donne un processus d'écoute énorme et des re-

tombées incroyables. Ce système permet aux employés de développer un sentiment d'appartenance plus grand envers leur organisme », explique Denis Desgagné. Le regard vif, le verbe clair, il vante à qui veut l'entendre les qualités de cette démocratie à la fois améliorée et plus participative. « Tout le monde a droit de parole et nous fonctionnons par consentement. Il s'agit toutefois d'un changement de culture et ça peut prendre du temps pour changer de vieilles habitudes », a spécifié M. Desgagné.

Les membres du conseil d'administration de l'AFY se sont montrés très intéressés par les principes de base de cette démarche.

« Puisqu'il n'y a pas de crises au sein du fonctionnement de l'AFY, le conseil d'administration a décidé de tester le modèle de façon progressive. Nous allons garder le statu quo tout en nous inspirant du modèle de la Saskatchewan et en gardant en tête que cette province a une réalité différente de la nôtre », a souligné Jeanne Beaudoin.

Marie-Hélène Comeau



## Avis public CRTC 2006-62

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 19 juin 2006.

- **1494679 Ontario Inc.** — Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — Pour l'ensemble du Canada
- **Odyssey Television Network Inc.** — Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées — Pour l'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-62. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



**C'est quoi?** C'est un sommet de formation de leaders en activité sportive offert aux personnes âgées de 16 à 35 ans. Offert en français seulement.

**Pour qui?** Les athlètes, les arbitres, les entraîneurs, les gens d'action!

**Quand et où?** Du 16 au 20 août 2006 à Winnipeg.

### Types d'ateliers :

- L'organisation et la gestion de tournois et les différents modèles existants.
- Le rôle et l'importance des leaders communautaires.
- Le marketing et les commandites d'un événement.
- La certification au Programme National de Certification des Entraîneurs (12 heures)

**Date limite pour s'inscrire : 28 juin 2006**

Quatre places de disponibles (il y aura des entrevues).

### Renseignements et inscriptions :

Charles Laberge au 668-2663, poste 850 ou à [claberge@afy.yk.ca](mailto:claberge@afy.yk.ca)

# dossier garderie

## Des parents en colère...

Surprise, colère et découragement se peignaient sur plusieurs visages de parents franco-yukonnais la semaine dernière. Ils apprenaient en réunion publique combien se chiffrait la hausse des frais d'inscription de La garderie du petit cheval blanc dès septembre. Cette hausse devrait permettre d'ajuster les salaires des éducatrices qui se situent tout juste au-dessus du seuil de pauvreté.

« Il m'est impossible de payer 200 \$ de plus par mois. Je n'ai pas d'autres choix que de retirer mon enfant », lance amèrement un parent qui déplore cette décision. Curieusement, il avouait du même souffle n'avoir jamais pensé que la décision du gouvernement Harper d'enrayer le programme des libéraux en petite enfance aurait de telles conséquences. Pourtant, le cri d'alarme avait été lancé à plusieurs reprises par les garderies et les centres de la petite enfance au pays.

Ce parent n'est pas seul à envisager de retirer son enfant de la seule garderie francophone du territoire. Plusieurs, comme lui, ne prévoient plus se permettre d'y inscrire leurs enfants. Un constat lourd qui s'ajoute aux tristes conditions de travail du secteur de la petite enfance.

Car voilà où le bât blesse. À 11 \$ l'heure, dans un territoire où le coût de la vie est plus élevé qu'ailleurs, la garderie n'arrive pas à retenir son personnel. L'an dernier seulement, plus de 55 personnes y ont travaillé alors qu'il n'y a que 17 postes. C'est plus de trois fois le nombre total du personnel qui s'est renouvelé en un an. À chaque fois, ce



Photo : Johanne Moreau

**La garderie du petit cheval blanc offre un milieu stimulant... mais plusieurs parents craignent de ne pouvoir y inscrire leur enfant en raison de la hausse des frais d'inscription.**

sont des recherches de personnel qui sont à recommencer. Des recherches de longue haleine puisqu'à défaut de pouvoir trouver du personnel francophone qualifié formé au Yukon, il faut aller le trouver ailleurs, principalement au Québec. C'est un processus astreignant et très coûteux pour la garderie. Une fois que les nouvelles personnes recrutées arrivent, à leur frais, au Yukon, elles constatent alors bien vite qu'il serait plus payant de se trouver un autre emploi.

« On ne peut pas les blâmer de quitter la garderie », réplique un autre parent qui approuve la décision du conseil d'administration de la garderie. « On leur demande beaucoup de formation pour un sa-

laire crève-faim. Ils pourraient tondre le gazon pour la ville et ils feraient un meilleur salaire », spécifie-t-il.

« Le statu quo n'était plus acceptable, ni pour les enfants ni pour les éducatrices », spécifie le président de la garderie, Marc Champagne. « Nous avons fourni une analyse assez détaillée à notre rencontre et nous allons remettre ces documents à tous les parents qui n'étaient pas présents », a-t-il souligné. Père de deux jeunes enfants et enseignant à l'école

Émilie-Tremblay, Marc Champagne termine la plupart de ses journées de travail à la garderie, depuis un an, afin de prêter main forte aux tâches de supervision et de gestion. Une lourde obligation partagée par les membres du conseil d'administration qui sont pour la plupart tous des parents bénévoles ayant de jeunes enfants. Un processus qui finit par épuiser la direction, le personnel et les bénévoles.

N'empêche, les parents qui n'ont plus les moyens fi-

nanciers envisagent déjà d'autres solutions. C'est ainsi que certains d'entre eux considèrent sérieusement faire venir des filles au pair pour s'occuper des enfants. Pourtant, là aussi, il s'agit d'une solution de rechange compliquée et parfois coûteuse.

D'autres se retrouvent dans l'obligation d'opter pour qu'un des parents reste à la maison afin de s'occuper de l'enfant. Plusieurs parents craignent que dans la plupart des cas ce soit la mère qui doive mettre un frein à sa carrière.

« Je crains que la garderie ne devienne finalement un organisme destiné qu'aux francophones riches de la communauté. C'est comme si personne ne pensait aux familles dans ce dossier. Nous allons devoir vivre sur notre marge de crédit bancaire et nous n'avons qu'un seul enfant. Qu'en est-il de ceux qui ont plusieurs enfants à la garderie », se plaint un autre parent déjà occupé à tenter de trouver des solutions de rechange pour septembre prochain.

L'augmentation des frais d'inscription ira directement aux salaires des éducatrices. Le salaire de base passera ainsi de 11 \$ l'heure à 12,50 \$ pour pouvoir atteindre 14,50 \$ l'heure au bout d'un an si l'employée obtient une formation de niveau 1.

Marie-Hélène Comeau

### Un scénario qui se répète à l'échelle territoriale

La garderie du petit cheval blanc n'est pas la seule à devoir augmenter ses frais d'inscription. Cindy Desharnais, présidente du Yukon Child Care Association, déclare que plusieurs devront emboîter le même pas.

« Nous encourageons la décision de la garderie francophone. Nous vivons tous la même situation. Les salaires peu élevés ne nous permettent pas de retenir notre personnel. La qualité du service de garde au Yukon est médiocre parce qu'il nous est impossible de garder nos employés avec un si faible salaire. Il est impéra-

tif que les gouvernements en place investissent plus d'argent dans la petite enfance. Il en va de la survie des services de garde au Yukon », déplore-t-elle.

Celle qui est aussi directrice d'une garderie poursuit : « J'ai récemment été dans l'obligation moi aussi d'augmenter mes frais d'inscription. Ce que je n'avais pas fait depuis 20 ans. Il s'agit que d'une augmentation de 50 \$ qui n'arrivera même pas à régler tous les problèmes de salaire. Cette augmentation est moindre que celle de La garderie du petit cheval blanc et pourtant le résultat a été le même : j'ai

perdu des inscriptions. Nous sommes coincés, nous n'avons pas de manœuvres possibles », déplore-t-elle.

Pour l'instant, M<sup>me</sup> Desharnais se voit dans l'impossibilité de divulguer les stratégies qui seront entreprises dans les prochains mois pour sensibiliser les gouvernements en place d'ici les prochaines élections prévues à l'automne. « J'attends de recevoir tous les commentaires des garderies avant de me prononcer à ce sujet », a-t-elle affirmé.

Marie-Hélène Comeau



**Avis public CRTC 2006-66**  
**Appel d'observations**

Canada

Le Conseil a reçu en date du 19 avril 2006 une demande de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue d'ajouter Dandana TV, un service non canadien en langue tierce aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Rogers. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 23 juin 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-66. Si vous désirez soumettre vos observations ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# dossier garderie

## Une implication insuffisante des différents groupes

On craint que la hausse des frais d'inscription de La garderie du petit cheval blanc ait un impact communautaire. Selon le président de l'Association franco-yukonnaise, il est envisageable de penser que plusieurs parents ne pourront tout simplement plus y inscrire leurs enfants. L'assimilation de la communauté franco-yukonnaise pourrait par conséquent monter en flèche.

« L'impact qu'il y aura au niveau de l'assimilation m'inquiète beaucoup », affirme Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise (AFY). « La garderie du petit cheval blanc est sur la ligne de front dans la lutte contre l'assimilation. Beaucoup d'enfants de familles exogames ne pourront tout simplement plus y avoir accès en raison des coûts élevés. Ces enfants se retrouveront dans des garderies anglophones ce qui changera l'équilibre », déplore-t-il.

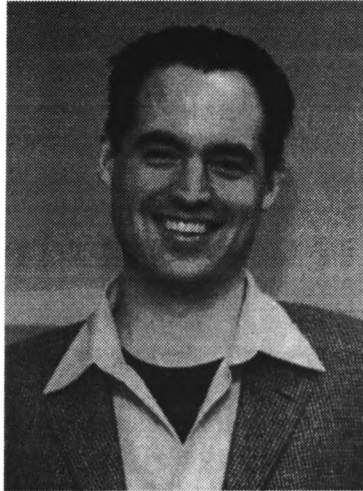
Historiquement, plusieurs organismes de la communauté franco-yukonnaise, dont l'AFY, ont toujours soutenu et reconnu le travail de la seule garderie francophone du Yukon. C'est le cas par exemple du groupe représentant les intérêts des femmes francophones Les EssentiElles, qui apporte un soutien au niveau administratif. Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) contribue également en essayant de trouver un moyen d'offrir de la formation en petite enfance en français. La liste est longue mais tous ces efforts communautaires ne sont plus suffisants. Il est impératif, selon le président, de l'AFY que le gouvernement territorial s'implique d'avantage dans ce dossier.

« En bout de ligne le gouvernement ne soutient pas la petite enfance et ce sont les parents qui en paient le coût. C'est comme si le gouvernement décidait d'arrêter de subventionner les écoles; le fardeau fiscal deviendrait trop lourd pour les parents et ils retireraient leurs enfants des écoles. C'est ce qui se produit présentement avec le dossier

de la petite enfance qui est pourtant une période critique dans le développement humain. On parle désormais d'éducation de nos enfants en garderie et non plus de simple gardiennage », tient à rappeler Jean-Marc Perreault qui a récemment rencontré les chefs de partis avec les membres du conseil d'administration de la garderie afin de les sensibiliser à ce sujet. « L'Association franco-yukonnaise offre le plus de soutien possible à la garderie en services ou en argent. C'est sans contredit le dossier le plus important la communauté franco-yukonnaise en ce moment », affirme sans hésiter le président de l'AFY qui rappelle l'importance de faire part de ses inquiétudes aux politiciens qui seront d'ici l'automne en campagne électorale.

La Commission scolaire francophone du Yukon est également mise à contribution dans ce dossier. Le conseil d'administration s'est récemment penché sur l'idée de transférer la gestion de la garderie à la Commission scolaire. Ce geste permettrait entre autres d'offrir un meilleur soutien administratif et d'alléger ainsi le fardeau administratif de la direction. Ce transfert permettrait également d'offrir une stabilité financière et un meilleur recrutement des éducatrices à l'extérieur du Yukon. Ce transfert toutefois n'est pas chose simple du fait que le dossier de la petite enfance relève du ministère de la Santé et des Affaires sociales et non pas du ministère de l'Éducation dont fait partie la Commission scolaire.

« On a tout simplement pas de mandat avec le ministère de la Santé et des Affaires sociales. Nous sommes donc très limités », spécifie André Bourcier, président de la Commission scolaire francophone qui avait déjà épaulé le dossier de la petite enfance en créant le programme préscolaire Le Jardin d'Émilie il y a quelques années. « Il faut vérifier attentivement si le transfert d'un ministère à l'autre correspondrait à un financement plus élevé pour la garderie. Quand nous en saurons davantage à



Jean-Marc Perreault

ce sujet, nous devons alors consulter la garderie pour déterminer jusqu'où elle veut aller avec cette idée. Car si la gestion se fait par la Commis-

sion scolaire il y a des règles spécifiques dictées par la *Loi sur l'éducation* qu'elle devra suivre. Il n'y aurait plus, par exemple, de conseil d'administration. Il faudra voir si cette nouvelle réalité correspondrait à ce que désirent la garderie et les parents », explique-t-il.

En revanche, aucune action dans ce sens ne peut toutefois être prise en ce moment tant que la Commission scolaire n'aura pas terminé de négocier l'entente-cadre avec le ministère de l'Éducation. Il s'agit d'une entente renouvelée environ aux cinq ans qui détermine le partage des pouvoirs

entre le ministère et la Commission scolaire. Le président de la Commission scolaire espère grandement que cette entente sera conclue au cours de l'été. D'ici là, le dossier de la petite enfance devra patienter.

« Il est impossible pour l'instant de prédire à quel moment nous pourrions continuer nos démarches dans le dossier de la petite enfance. De plus, ces prochaines semaines, nous devons également procéder à l'embauche d'une nouvelle personne à la direction et planifier la rentrée scolaire », a spécifié André Bourcier.

Marie-Hélène Comeau

## Très peu d'engagement



Todd Hardy

Au territoire, tous les partis politiques s'entendent pour dire que la situation est grave, qu'il est urgent d'agir dans le dossier de la petite enfance. Or, malgré ce constat, très peu s'engagent concrètement dans ce terrain glissant.

De surcroît, tous appréhendent que la hausse des frais jumelée au coût de la vie du Yukon finisse par inciter les gens à quitter le territoire. Alors qu'une pénurie de main-d'œuvre commence à se faire sentir au Yukon, cette possibilité effraie.

« Avec un meilleur système de financement, c'est toute l'économie au Yukon qui en bénéficierait tout en permettant de ne pas aggraver la pénurie de travailleurs que nous connaissons », a souligné Todd Hardy, chef du Nouveau Parti démocratique, tout en omettant toutefois de spécifier à combien devrait se chiffrer cette augmentation.

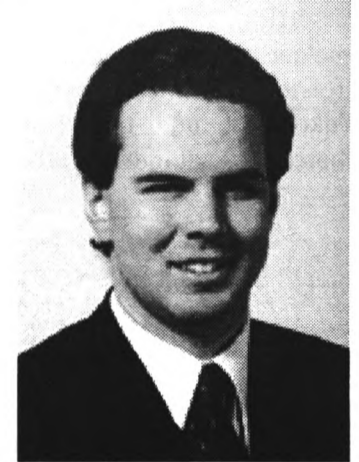


Arthur Mitchell

Même son de cloche du côté de l'opposition officielle où Arthur Mitchell le chef du Parti libéral confirme que ces préoccupations feront partie de sa prochaine campagne électorale. « Les garderies suggèrent d'augmenter les subventions gouvernementales de 25 %. C'est un scénario envisageable qui s'ajoute aux multiples possibilités qui peuvent être entreprises. On doit y penser », a-t-il souligné.

Ces trois dernières années, le gouvernement de M. Fentie a haussé les subventions accordées à la petite enfance. Cette augmentation serait insuffisante selon l'avis du *Yukon Child Care Association*. Pour l'année en cours, cette augmentation se chiffre à 5 % dont seulement 2,5 % est accordé directement aux salaires des éducatrices. Concrètement, ce pourcentage équivaut à une élévation du salaire de 0,12 \$ l'heure.

« J'ignorais que les garde-



Brad Cathers

ries réclamaient que le gouvernement subventionne leurs frais de fonctionnement à 50 %. On ne nous a jamais proposé ce scénario », se défend Brad Cathers, ministre de la Santé et des Affaires sociales qui dit toutefois se soucier du sort des garderies.

D'ici la fin du mois de juillet, le gouvernement du Yukon fera connaître son plan de distribution du 1,3 million reçu du fédéral. Ce montant est issu du défunt programme national des garderies de Paul Martin.

« À l'origine nous avions prévu verser le montant global dans les salaires. Comme M. Harper en a décidé autrement et que cet argent ne nous sera pas livré chaque année, nous sommes obligés de revoir notre stratégie. Soit, le distribuer en entier en une seule fois ou le donner à compte-gouttes », a expliqué M. Cathers.

Marie-Hélène Comeau

## culture

## Une voix pour les artistes yukonnais

Depuis quelques années, les arts et la culture connaissent un épanouissement remarquable au Yukon. L'éclosion de cette vitalité artistique a récemment été remarquée à l'échelle nationale. Attiré par cette énergie créative, le regroupement CARFAC (Canadian Artists Representation / Le front des artistes canadiens) a décidé, il n'y a pas longtemps, d'étendre ses activités dans le Nord canadien. Plusieurs artistes yukonnais se réjouissent de cette démarche qui visera essentiellement à briser leur isolement.

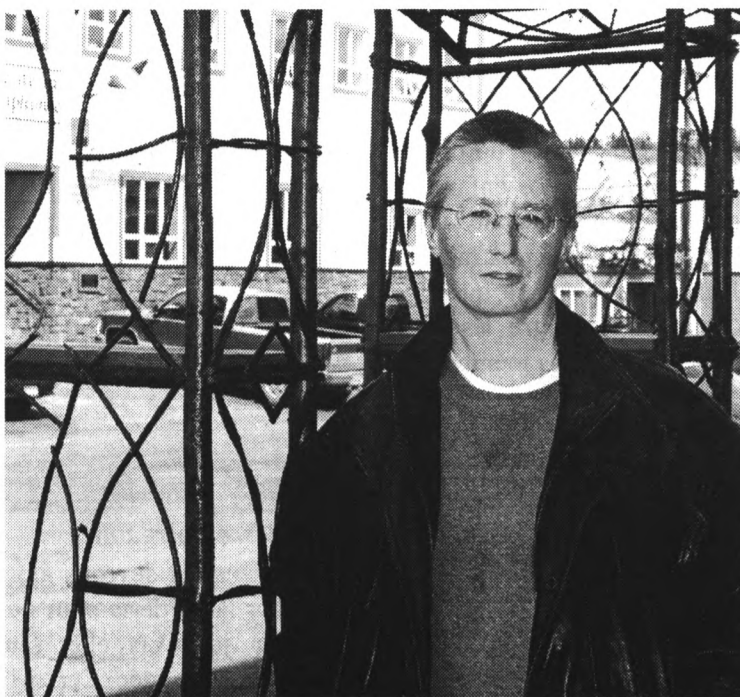
« Si nous mettons notre énergie dans ce projet unificateur que représente CARFAC plutôt que de travailler isolé chacun dans son coin, il en ressortira nécessairement quelque chose de positif. Je crois que cet intérêt envers le Yukon est une très bonne chose », souligne l'artiste

franco-yukonnais Mario Villeneuve, qui est déjà engagé depuis quelque temps dans ce dossier.

CARFAC est un organisme bilingue pancanadien œuvrant dans le domaine des arts. Il constitue la voix des artistes canadiens en arts visuels à l'échelle nationale. En tant qu'association à but non lucratif, il a pour mandat de promouvoir les arts visuels au Canada et d'encourager un climat socioéconomique propice à la production d'œuvres d'art. CARFAC mène également des recherches et des projets éducatifs toujours dans le but d'améliorer la promotion des arts visuels du pays.

En tant que voix des artistes canadiens à l'échelle nationale, CARFAC défend aussi les droits économiques et juridiques des artistes et apprend au public à traiter de façon juste avec eux.

L'organisme a pignon sur



Philomena Carroll entend établir un bureau de CARFAC au Yukon.

Philomena Carroll entend établir un bureau de CARFAC au Yukon. Elle a travaillé dans différentes provinces du pays depuis plusieurs années. C'est toutefois la première fois que des démarches sont entreprises pour inclure les artistes vivant au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

« Il devenait de plus en plus évident que nous devions étendre nos activités dans les territoires. Dès que nous avons pu obtenir une subvention nous permettant de le faire, nous avons alors été rencontrer les artistes des trois territoires. Ces rencontres nous ont permis de cerner les besoins précis liés à leur réalité », explique Pat Durr, coordonnatrice du projet d'expansion dans les territoires de CARFAC.

Depuis, un bureau de l'organisme a ouvert ses portes au Nunavut il y a six mois. On

s'attend à ce qu'il en soit de même pour le Yukon d'ici l'hiver prochain. Les Territoires du Nord-Ouest devraient suivre dans un avenir indéterminé.

« Le Yukon et le Nunavut, situés aux deux extrémités du pays, ont beaucoup de similitudes, mais également leur lot de différences. Au Nunavut, les artistes sont presque entièrement des Inuits vivant dans des communautés isolées et communiquant principalement en inuktituk. La situation est tout autre au Yukon. La communauté artistique est beaucoup plus organisée. Le Yukon a des regroupements d'artistes et des galeries d'art publiques ce dont le Nunavut est dépourvu, souligne Pat Durr.

Les deux territoires ont

toutefois quelques traits communs, dont celui de mettre l'accent sur le tourisme dans la création de festival pour les arts visuels.

« Cet effort mis dans la commercialisation des arts ne représente toutefois qu'une partie de ce qui se fait dans les provinces du Sud. Dans ces dernières, on y retrouve des galeries exploitées par des artistes. Il y a également plusieurs membres de la communauté artistique qui réussissent à vivre de leur art sans que ce soit de façon exclusivement commerciale », spécifie Pat Durr, en espérant que cette initiative permettra d'obtenir un meilleur échange entre les artistes du Sud et du Nord.

Pour l'instant, une artiste du Yukon est employée à temps partiel afin de promouvoir l'organisme au sein de la communauté artistique yukonnaise. Philomena Carroll, coordonnatrice du projet au Yukon, multiplie les rencontres publiques afin de hausser le nombre de membres yukonnais. C'est ce nombre qui déterminera si un bureau de CARFAC ouvrira ses portes au Yukon ou non.

« D'ici l'hiver prochain, nous saurons s'il y aura un bureau yukonnais de l'organisme. Mais, je crois sincèrement que CARFAC est ici pour rester car la réponse des artistes yukonnais est très encourageante », confie-t-elle. « Pendant que je fais de la promotion j'en profite également pour connaître les enjeux auxquels les artistes d'ici doivent faire face, incluant les artistes francophones qui ont d'autres défis en raison de la barrière linguistique », a souligné celle qui entend bien offrir le plus tôt possible des ateliers visant à informer les artistes sur les différents aspects légaux de leur métier.

Enfin, le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise se dit heureux de voir l'initiative se mettre en branle. On parle déjà de collaborations ponctuelles.

Rens. : Philomena Carroll  
au (867) 821-6000.

Marie-Hélène Comeau



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

**Tous les conseils des ressources renouvelables du Yukon**

Postes : membres

Date limite de candidature : en tout temps

Renseignements : agent administratif, 667-5336

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1 800 661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions



**Nous sommes à nos postes!**  
**Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART**

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485

# Une Saint-Jean locale et... gitane

Ümanz fêtera le solstice et la Saint-Jean-Baptiste au pays du soleil de minuit

Musique klezmer, tzigane, arabe et française se côtoieront dans une spirale joyeuse au parc Shipyards le 24 juin prochain. Le groupe québécois Ümanz se joindra aux musiciens locaux pour célébrer la

## Voyage en mémoires indiennes

Deux cinéastes françaises étaient récemment de passage au Yukon afin de présenter leur documentaire intitulé « Voyage en mémoires indiennes - One of Many ». Ce dernier se retrouve dans la programmation du tout



L'histoire de Sally Tisiga lève le voile sur un chapitre méconnu de l'histoire des Premières nations

nouveau festival international de films du Yukon ( Yukon International Film Festival) qui aura lieu du 21 au 25 juin.

« Le film est sorti en salle en France l'an dernier et il a très bien été accueilli. Nous sommes heureuses maintenant de pouvoir le présenter ici », confient unanimement les cinéastes Jo Béranger et Doris Buttignol.

Le film, qui sera présenté en anglais avec sous-titres en français, raconte l'histoire de Sally Tisiga. Elle est membre de la nation Kaska, membre du clan du loup et une survivante des lois d'intégration canadiennes.

Du Yukon au sud de l'Alberta, la quête de Sally réveille le souvenir de plusieurs générations d'enfants autochtones enlevés en bas âge à leurs parents. L'histoire personnelle de

journée la plus longue de l'année. La danse, l'énergie et la chaleur seront au rendez-vous.

Ümanz est une « famille » de musiciens nomades de l'est du Canada. Créé à Rimouski, l'ensemble partage une musique, une philosophie et un mode de vie propre au monde des gitans. Vivant en caravane, répertoriant et diffusant la

Sally lève le voile sur un chapitre méconnu de l'histoire des Premières nations, éclairant sous un jour nouveau les enjeux du combat actuel pour le contrôle de l'éducation. Acculturation, perte d'identité, souffrances, mais également guérison et espoir pour les générations à venir, telles sont les différentes étapes du périple que nous allons vivre avec Sally.

La collecte de données pour effectuer le documentaire a débuté en 1992 alors que les deux cinéastes étaient de passage au Canada et aux États-Unis. En rassemblant divers témoignages d'une réserve amérindienne à l'autre, les deux femmes ont constaté qu'une histoire revenait sans cesse; celle du déracinement imposé.

« Tout au long de ce siècle, sous des prétextes différents, plusieurs générations d'enfants amérindiens en bas âge ont été enlevées à leurs familles et communautés. La première personne à nous raconter cette histoire a été Sally Tisiga », expliquent-elles dans leur document promotionnel.

Originaire d'une petite communauté du Yukon, Sally, enlevée à l'âge de quatre ans à sa mère, a grandi dans la société canadienne blanche.

Au moment de la rencontre avec les deux cinéastes, elle revenait après 28 ans d'absence à Lower Post, sa communauté d'origine. C'est à cet endroit qu'elle a confié son histoire qui a par la suite été captée sur pellicule.

Le film sera présenté au Centre des arts, le jeudi 22 juin à 20 h 25.

Marie-Hélène Comeau

musique du monde, ce collectif propose une formule variée qui suscite une curiosité et une fascination partout où il se produit.

« C'est un groupe qui cadre bien avec l'esprit de la fête. Les gens veulent danser et ils ne seront pas déçus », affirme Marie Ducharme, agente de projet pour le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. « Trois tentes-chapiteaux seront installées pour l'événement alors beau temps, mauvais temps, la fête aura lieu », souligne-t-elle.

Les talents locaux seront également présents durant le spectacle. Ainsi, le groupe Soir de Semaine et les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-changent seront au rendez-vous. Nicole Edwards, Annie Avery ainsi que le groupe *Death In Venice*, composé de

Johnny Rodgers, Jona Barr et Fletcher de Graff seront aussi de la partie.

Il y aura de l'animation sur place pour les enfants ainsi qu'une séance de maquillage.

L'événement aura lieu au parc Shipyards dès 19 h. Les

âmes généreuses qui voudraient participer à l'événement en donnant un coup de main peuvent communiquer avec l'équipe du secteur culturel de l'AFY au 668-2663, poste 232.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Ümanz est une « famille » de musiciens nomades de l'est du Canada qui a adopté un mode de vie gitan.

Une façon épicée de célébrer les plus belles (et les plus longues) journées de l'été!

La Société de la Nuit la Plus Longue vous invite à sa soirée bénéfice

### Souper thaïlandais

Accompagnement musical par *The Longest Night Ensemble* et performance ensoleillée et en français par *Nadine Landry* et *Ümanz*

21 juin 2006, 18 h

Souper servi à partir de 18 h 30

Service de bar sur place

Centre de la francophonie

302 Strickland, Whitehorse

Soirée bénéfice. Dons acceptés  
Réservations à l'avance seulement  
Billets en vente au prix de 40\$  
Brian 667-2159

L'Aurore boréale

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE - SECTEUR CULTUREL • www.afy.yk.ca • 302, rue Strickland, Whitehorse • Tél.: (867) 668-2663, poste 232

L'Aurore boréale



YUKON BUSINESS COMPANY

FONDS POUR LES ARTS

Yukon

Québec

Canada

# communauté

## Les EssentiElles ont le vent dans les voiles

En quelques années, elles ont triplé le nombre de leurs membres et multiplié leurs projets et programmes. Elles sont citées en exemple à l'échelle nationale et leur dynamisme en étonne plus d'un. Les femmes qui composent l'équipe de travail et de bénévoles des EssentiElles ont fait le bilan de leur dernière année à l'assemblée générale annuelle.

« Les membres du conseil d'administration sont dynamiques et apportent beaucoup de soutien à l'équipe de travail. C'est très stimulant », confie la présidente des EssentiElles, Louise-Hélène Villeneuve. Elle avoue adorer son expérience, qui a débuté il y a trois ans, au sein de l'organisme.

Parmi les nombreux dossiers de la prochaine année, mentionnons celui des femmes et la garde d'enfants au Yukon. Le projet vise à apporter des recommandations aux gouvernements afin qu'ils priorisent l'amélioration des conditions de travail du personnel des garderies du territoire. Il s'inscrivait initialement dans le projet de subvention de la petite enfance proposé par l'ancien premier ministre Paul Martin.

« Nous allons de l'avant avec ce projet même si la situation a changé au pays avec la nouvelle politique du premier ministre Harper. C'est important d'acheminer ces recommandations », estime Louise-Hélène Villeneuve.

Durant la réunion publique du 31 mai dernier, il a été éga-



Sandra St-Laurent coordonnatrice du PCS, Julie Ménard, coordonnatrice des EssentiElles et Louise-Hélène Villeneuve, présidente des EssentiElles ont fait le bilan de la dernière année.

lement question de l'avenir du Partenariat communauté en santé (PCS). Depuis la création du PCS en 2003, les EssentiElles agissent comme organisme « marraine » pour le réseau de santé. Or, comme prévu initialement, le PCS est maintenant assez solide pour devenir autonome.

« La séparation devrait se faire au cours de la prochaine année », a spécifié Sandra St-Laurent, coordonnatrice du PCS.

Enfin, malgré la grande popularité à l'échelle nationale de la revue périnatale franco-yukonnaise *Le NombriL*, l'incertitude de sa survie règne.

« Le financement de ce projet n'est pas assuré. Nous

allons toutefois tout mettre en œuvre pour tenter de continuer ce projet qui gagne en popularité partout au pays », souligne la présidente de l'organisme.

La réunion s'est terminée par l'élection de Madeleine Piuze. Elle succède ainsi à France Mayer au poste de se-

crétaire-trésorière. La vice-présidence continuera d'être assurée par Tory Russel qui a renouvelé son mandat, tout comme l'a fait Lise St-Onge au poste de conseillère.

Marie-Hélène Comeau



Pascale Bédard

Photo : Marie-Claude Nault

### Une nouvelle recrue pour l'été

L'organisme représentant les intérêts des femmes francophones, les EssentiElles, ont une nouvelle assistante de projet. Il s'agit de Pascale Bédard qui occupe cet emploi d'été jusqu'au mois d'août.

Pascale est une ancienne élève de l'école Émilie-Tremblay. Elle vient tout juste d'entreprendre ses études en maîtrise à l'Université Laval en science de l'orientation.

« Je m'ennuyais du Yukon, de ses paysages et de mes amis », confie celle qui planifie revenir chaque année bien que sa famille soit retournée, il y a deux ans, vivre au Québec.

Parmi ses tâches, Pascale s'occupera de la mise à jour du site des EssentiElles, la rédaction du bulletin électronique et la mise sur pied d'ateliers de justice destinés aux jeunes.

Marie-Hélène Comeau



Marie-Claude Turbide

### Pour des familles en santé

Une nouvelle personne assurera l'intérim du programme Mamans, papas et bébés en santé, durant le congé de maternité d'Emmanuelle Burelli. Il s'agit de Marie-Claude Turbide, enseignante de formation en éducation physique, qui a pris la relève en début de juin.

« C'est un nouveau défi très stimulant », affirme cette maman de deux jeunes enfants qui est arrivée au Yukon en novembre 2005.

Le phénomène de la grossesse et les jeunes enfants la fascinent depuis toujours.

Elle assurera la coordination des repas répit, des ateliers d'information offerts aux nouveaux parents, du service de relevailles et du prêt de matériel.

On peut communiquer avec Marie-Claude à son bureau situé au sous-sol du Centre de la francophonie tous les lundis et mardis.

Tél. : 668-2663, poste 810  
Marie-Hélène Comeau

**FRANCOFONDS**  
Notre vitalité assurée

**AIDE FINANCIÈRE 2006  
FONDS INITIATIVES JEUNESSE**

Pour les 4 provinces de l'Ouest et les Territoires seulement

Le **GUIDE DU REQUÉRANT** incluant le formulaire du **FONDS INITIATIVES JEUNESSE, UNE NOUVELLE INITIATIVE** est maintenant disponible.

**DATE DE TOMBÉE : LE 30 SEPTEMBRE 2006**

Pour obtenir un formulaire de demande d'aide financière, visitez notre site Internet : **www.francofonds.org**, ou composez le **(204) 237-5852**.

Les groupes ou les gens qui présentent une demande de subvention doivent remplir toutes les parties du formulaire et en acheminer **9 copies, plus l'original, par courrier ou livré en personne, avec tous les documents à l'appui, à Francofonds avant le 30 septembre** (le cachet de la poste en faisant foi). **Les documents télécopiés ou transmis électroniquement ne seront pas acceptés. Les formulaires reçus après le 30 septembre ne seront pas présentés au comité de sélection.**

Nous remercions le gouvernement du Canada de son appui offert dans le cadre du Fonds initiatives.



# Je me suis intégrée... mais je n'ai jamais oublié mes racines!

Maria Arias-Raillard

Je suis née à Vergara, village rural en Colombie. Ma mère, qui nous élevait seule, est décédée quand j'ai eu 15 ans. Avec mes frères et sœurs, je suis allée vivre à Bogota, la capitale. Une famille canadienne m'a accueillie et m'a permis de continuer mes études puis d'obtenir mon diplôme de secrétaire bilingue.

En 1984-85, je suis partie à Altona, au Manitoba, dans le cadre d'un échange culturel. J'ai beaucoup aimé le Canada mais j'ai dû revenir dans mon pays à la fin du programme.

À mon retour en Colombie, j'ai travaillé pour Vision Mundial comme secrétaire bilingue; j'allais visiter les communautés pauvres du pays, je connaissais leur situation pour l'avoir vécue moi-même. En 1989, le niveau de violence est devenu tel en Colombie que j'ai décidé de demander un visa pour le Canada et les États-Unis. Grâce à Dieu

je les ai obtenus

Je suis arrivée au Canada en 1989 mais je n'ai pas pu travailler pendant deux ans. Ce fut difficile et parfois je voulais retourner dans mon pays. Heureusement, on m'a aidée. Je me suis intégrée à la culture canadienne mais je n'ai jamais oublié mes racines. Je mets un point d'honneur à représenter mon pays du mieux que je peux. C'est important d'apprécier ce que l'on a. Je remercie le ciel de toutes les opportunités que le Canada m'a données.

Ne pouvant pas travailler, je suis devenue bénévole dans plusieurs organisations qui avaient pour mission d'aider les Latinos. Je faisais de l'interprétation pour les réfugiés, entre autres.

J'ai rencontré Martin Raillard, un immigrant suisse qui terminait son doctorat en écologie arctique. Après une longue période d'amitié, nous



Photo : Danièle Rechstein

## Maria Arias-Raillard et sa famille

nous sommes fiancés, puis nous nous sommes mariés à Toronto. Parcs Canada a embauché Martin à Winnipeg, ville natale de ma fille Daniela. Il a été ensuite muté à Inuvik, où Chantal est née. Ensuite, un poste s'est présenté à Whitehorse et nous nous y sommes installés. Nous y vivons jus-

qu'à notre départ pour la Suisse. Martin a maintenant été embauché pour travailler en Suisse sur un projet concernant le changement climatique impliquant les Nations Unies et d'autres organisations. Mes enfants vont pouvoir découvrir la culture de leur père, et moi je vais apprendre le français et

l'allemand. J'espère aussi me rendre utile auprès des Latinos là-bas.

J'ai vécu de bons et de moins bons moments au cours de toutes ces années, mais, c'est la vie. Le principal est d'avoir une attitude positive et de gérer les situations au mieux de ses possibilités.

J'aurai un peu de peine de quitter ce beau pays et les amis d'ici, mais je suis aussi heureuse de la nouvelle vie qui m'attend. Comme on dit en Colombie : « No es un adiós, sino un hasta luego » (ce n'est pas un adieu mais un au revoir).

Maria Arias-Raillard

L'histoire intégrale en espagnol se trouve dans *Northern Latino* du mois de juin 2006

## Ibiza : Dans l'univers du jet set

Au large de l'Espagne, dans la Méditerranée, se trouve l'île d'Ibiza, une destination touristique de renommée internationale.

Mais il y a en réalité deux Ibiza : la première, celle des touristes européens ordinaires, qui arrivent en « charter », y passent une semaine à l'hôtel pour profiter de la plage et de l'eau turquoise. En ce sens, Ibiza n'est guère différente de Cancun, par exemple.

Mais l'autre Ibiza, beaucoup plus intéressante, est celle de millionnaires, qui y arrivent en jet privé, passent un mois ou une saison avant de se rendre à leur destination suivante : New York, Rio, Bali...

C'est un univers tout particulier que nous invite la chaîne Planète à découvrir, par l'entremise d'un documentaire qui lève le voile sur la société du jet set. Notre guide est un auteur nommé Carlos. (Faisons comme à Ibiza la riche et laissons tomber les noms de famille.) Il nous présente des propriétaires de magnifiques villas, nous emmène faire du « shopping » dans des boutiques où les prix sont à donner le vertige, nous aide à comprendre pourquoi ces millionnaires sont attirés par Ibiza – et tentent, à tout prix, de ne pas se mêler aux touristes en « charter »...

On y découvre également deux Parisiennes dans la trentaine, venues passer une quinzaine dans l'île.

Elles oscillent entre les deux mondes d'Ibiza et partagent leurs découvertes.

Le documentaire sera diffusé le 26 juin 2006 à 20h00. L'émission sera en reprise le mardi 27 à 12h, le jeudi 29 à 18h, le 30 juin à 8h, le samedi 1er juillet à 15h, le 2 à 5h, 9h et 18h30, le lundi 3 juillet à 6h, le 11 à 1h et 23h ainsi que le mercredi 12 juillet à 9h et 14h30.

La chaîne Planète est disponible sur ExpressVu, canal 144 et, dans l'Ouest canadien, à Edmonton et Calgary par le câblodistributeur Telus. En effet, Planète est très fière d'annoncer une entente avec le distributeur Telus. Soucieux de répondre aux besoins des communautés francophones de son territoire, Telus propose Planète à ses abonnés à compter du mois de mai à Edmonton et Calgary. Jusqu'à ce jour, ExpressVu était le seul distributeur canadien à proposer Planète hors Québec. Telus est donc le premier câblodistributeur hors Québec. Les abonnés en Alberta peuvent contacter dès aujourd'hui Telus pour de plus amples informations.



www.lachaineplanete.ca

## RECENSEMENT



# Il n'est pas trop tard!

Si vous n'avez pas retourné votre questionnaire du recensement, faites-le aujourd'hui même en ligne à [www.recensement2006.ca](http://www.recensement2006.ca) ou par la poste.

La loi vous oblige à remplir un questionnaire du recensement. En vertu de la même loi, vos renseignements personnels demeurent confidentiels.

Il est important que vous soyez du nombre dès aujourd'hui.

Si vous avez besoin d'aide, visitez le  
[www.recensement2006.ca](http://www.recensement2006.ca)  
 ou composez le 1 877 594-2006.  
 ATS : 1 888 243-0730



**Profitez de la saison d'été pour vous offrir de magnifiques poissons frais**

Dégustez quelques-uns de nos poissons frais et sauvages :

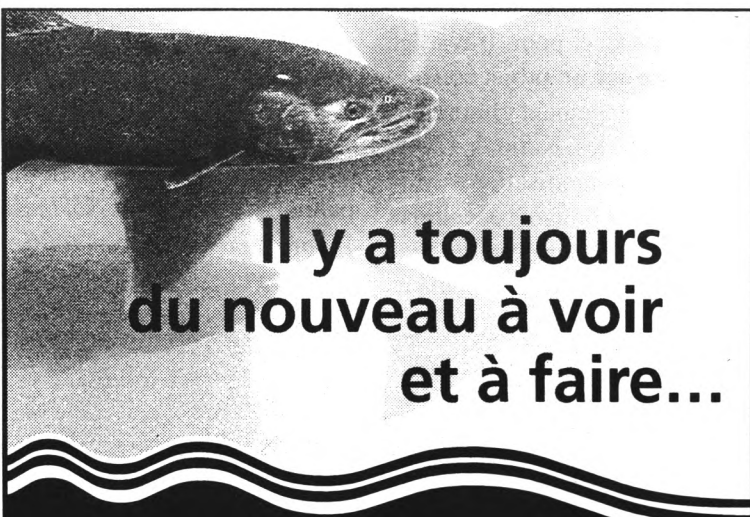
Flétan de l'Alaska, saumon King de la rivièreTaku, omble chevalier (Artic char) et plus encore ...

Venez nous voir, nous vous accueillerons à la yukonnaise!

Chèques-cadeaux en vente.

**OUVERT 7 JOURS SEMAINE!**  
Lundi au samedi de 10 h à 18 h • Dimanche de 10 h à 17 h

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net



**Il y a toujours du nouveau à voir et à faire...**

**à la passe migratoire de Whitehorse.**

La saison débute le 1er juin.

Horaire : 9 h à 17 h en juin  
9 h à 21 h en juillet et août  
9 h à 17 h la fin de semaine de la fête du Travail

- Venez voir le saumon quinnat et les poissons d'eau douce locaux traverser la passe migratoire
- Jetez un coup d'œil aux images captées par nos caméras sous-marines et notre nouvelle caméra Web, grâce à laquelle vous pourrez observer le saumon depuis votre ordinateur à domicile.
- Écoutez les histoires des anciens des premières nations sous la tente (dès juillet)
- Amusez-vous avec les jeux interactifs pour enfants

Informez-vous sur nos laissez-passer familiaux — Pour seulement 10 \$, vous aurez accès à la passe migratoire pour la saison entière.

**Présentez cette annonce et vous obtiendrez 1 \$ de rabais sur le laissez-passer.**

Pour obtenir plus de renseignements, téléphonez au 633-5965 ou visitez le site [www.yukonenergy.ca](http://www.yukonenergy.ca).

**Yukon**  
Environnement



alphabétisation

## Le don des mots stimule de goût de lire

Plus de 80 nouveaux livres pour enfants sont arrivés au centre de ressources du Centre de la francophonie.

Cette manne littéraire s'est

concrétisée grâce au projet « Le don des mots » de l'entreprise Starbucks et de l'organisme d'alphabétisation ABC Canada. Ce projet a permis à plusieurs écoles, bibliothèques

et organismes d'alphabétisation d'obtenir un certain montant d'argent pour l'achat de livres pour enfants.

La Yukon Literacy Coalition et le secteur d'alphabétisation du Service d'orientation (SOFA) et de formation des adultes ont été les deux seuls organismes sélectionnés pour ce projet au Yukon.

« C'est une belle façon d'encourager les nouveaux parents à lire avec leur enfant, et ce, dès la naissance. », souligne Emmanuelle Burelli, coordonnatrice du programme d'alphabétisation du SOFA qui a reçu 1 500 \$ pour le projet.

Les livres, qu'il est possible d'emprunter gratuitement pour un mois, abordent différents thèmes comme celui de la visite chez le médecin ou l'arrivée d'un petit frère. La collection contient également plusieurs contes classiques ainsi que des contes du Québec, du Mali et de l'Inde.

Ils ont été sélectionnés par un comité de bénévoles composé de parents et des professionnels de la petite enfance.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Mélusine, Leslie et Kalina font la lecture d'un livre offert par le projet.

### Le 30 juin 2006 est la date limite de demande de l'allocation pour frais de chauffage.

L'allocation pour frais de chauffage accordée par le gouvernement du Yukon prend la forme d'un paiement unique de 150 \$ et a pour but d'aider les Yukonnais et Yukonaises à faible revenu à absorber la hausse des coûts énergétiques. Pour plus amples renseignements, communiquez avec nous ou visitez notre site à [http://www.finance.gov.yk.ca/erp\\_faq.html](http://www.finance.gov.yk.ca/erp_faq.html).

### Êtes-vous admissible à l'allocation yukonnaise pour frais de chauffage?

Toute personne qui résidait au Yukon en décembre 2005 et qui a reçu le crédit trimestriel pour la TPS en janvier 2006 est admissible à l'allocation yukonnaise pour frais de chauffage.

Les formulaires de demande ont été postés aux personnes admissibles en février 2006. Si vous n'avez pas reçu le formulaire de demande, mais croyez que vous êtes admissible à recevoir l'allocation pour frais de chauffage, veuillez communiquer avec le ministère des Finances au 667-3571.

Les demandes qui parviendront à nos bureaux après le 30 juin 2006 ne seront pas traitées.

**Yukon**  
Gouvernement



**La nouvelle responsable du dossier alphabétisation**

Andrée La Rue est la nouvelle responsable du dossier de l'alphabétisation en français du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Cette Montréalaise d'origine, au Yukon depuis deux mois, remplace Emmanuelle Burelli qui a entrepris son congé de maternité d'un an.

On peut la joindre à son bureau situé au rez-de-chaussée du Centre de la francophonie, le lundi, mercredi et vendredi.

Marie-Hélène Comeau

# La fête des Pères, un moment pour dire merci

Comme le temps passe vite et combien nos chemins sont différents à regarder une ancienne photo de famille datant de plus d'un demi-siècle. En ce temps-là, on faisait des rêves sur notre avenir, maintenant on se remémore les époques de joie de notre jeunesse.

Après notre temps d'enfance, on est parti à l'aventure vers d'autres cieux. On a pris de l'expérience dans la vie pour devenir l'adulte qu'on est aujourd'hui. Comme bien d'autres, je me suis marié et suis devenu père moi-même. Les débuts n'ont pas toujours été faciles, car il fallait négocier



**Christian Klein, premier de la rangée, en compagnie de ses frères et soeurs et de ses parents.**

entre deux cultures et établir un consensus nouveau. Puis, ce furent nos deux garçons ; des soucis quand ils sont malades, des joies de les voir heureux et confiants. Puis,

c'est aux jeunes de grandir, de prendre de la personnalité; aux parents de les diriger sagement vers un âge adulte où ils pourront se lancer dans la vie avec sérénité et confiance en eux-mêmes. Parfois, on ne peut qu'en rêver quand la route des années devient cahotante, que les virages de la vie se prennent en épingle à cheveux à travers les nids de poules et la poussière des dérapages. Puis, un beau jour, le calme revient tant soit peu. Les jeunes s'assassinent et nous quittent vers leur propre avenir souvent différent de nos rêves de jeunes parents.

Fêtes des Pères; fête de famille où l'on repense aux méandres de la vie qui passe trop vite. Fêtes des Pères où l'on se demande parfois : « Aurais-je pu faire mieux ? » Mais fête quand même, car il ne sert de rien d'avoir des regrets maintenant. On continue d'aller de l'avant, se libérant des amertumes du passé, feuilletant nos souvenirs agréables, essayant de nous rendre encore un peu utile, jusqu'au jour où la vie viendra nous faire trébucher vers le long voyage de l'éternité.

*Christian Klein*

## Les souvenirs heureux sont essentiels... au sablier du temps

Quand on m'a demandé d'écrire un petit quelque chose pour souligner la fête des Pères, en particulier celle de mon papa Denis, une image a ressurgi de mon enfance.

Le papa de mes 4 ans, le géant, le costaud, le travailleur acharné, celui qui ne dormait jamais puisqu'à mon réveil, papa, tu étais déjà parti et lorsque le Bonhomme sept heures me ramenait au lit, tu n'étais toujours pas rentré.

Le travail à la ferme faisait en sorte qu'on te voyait à peine durant les longues journées d'été, une panoplie de verbes



**Thérèse et Denis Moreau, les parents de Johanne**

occupait tout ton temps : labourer, herser, ensemer, faucher, racler, moissonner, engranger...

Un soir où j'avais déserté mon lit, tu es rentré d'une journée harassante où tu avais fait les foins. Ta calotte cachait tes cheveux en bataille, la sueur traversait ta chemise de coton rapiécée, des égratignures

couvraient tes avant-bras, des brindilles de nature incon nue collaient à tes bottines, te donnant un petit air d'épouvantail à moineaux.

À ce moment-là, tu m'as regardée, un rictus au coin des lèvres. Main dans la main, on a franchi la porte de mon château fort en direction d'un royaume enchanté, désigné par le commun des mortels comme étant le jardin.

Je me souviens encore du ciel étoilé, des ombres qui fusaient de partout et des mou-

ches à feu qui traçaient la route. J'étais en sécurité, mon preux chevalier à mes côtés...

Arrivé à destination, tu t'es accroupi près de moi, sortant ton épée, en l'occurrence une lampe de poche. Tu m'as appris qu'il nous fallait débusquer des petites boules rouges dans cet arbuste pas plus grand que moi.

J'étais au paradis des gadelles... tout était magique!

Je ne me souviens plus des paroles prononcées, mais plutôt du silence, celui qui enveloppe, au cœur duquel les mots deviennent superflus, car

aucune parole n'égale la valeur du moment.

De mémoire de princesse, l'arbuste a été dépourvu jusqu'à la dernière rougeur de son contenu, laissant derrière nous les gnomes et les lutins tristounets de l'invasion nocturne.

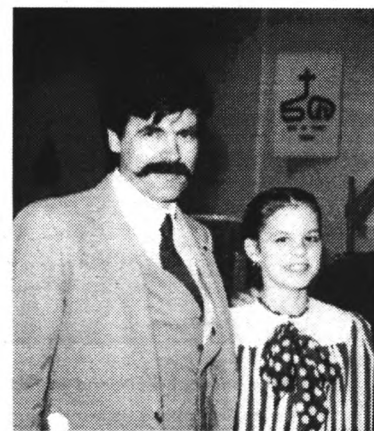
Jusqu'à ce jour, le charme n'a jamais été rompu. Voir des gadelles me ramène à la nuit magique où une petite fille de 4 ans a trouvé le paradis auprès d'un beau prince prénommé PAPA.

*Princesse Gadelle  
Johanne*

## Déjà vingt ans

Cher papa, Déjà 20 ans que tu es parti vers de meilleurs cieux. Vingt ans de réflexion sur ce que tu nous as laissé, à moi et mes deux frères, comme héritage :

- L'appréciation du travail bien fait.
- L'acceptation des différences.
- L'importance d'apprécier les gens qui nous entourent et de donner du temps à notre collectivité.
- La transmission d'information (mes connaissances sur le hockey et les sports en général en impressionnent plus d'un!).
- La croyance en nos convictions.
- Le respect, l'intégrité et la persévérance comme valeurs fondamentales.



**Albert et Angélique Bernard**

Mais surtout, tu nous as appris que nos gestes parlent autant, sinon plus que nos paroles. Ce n'est pas nécessairement la personne qui s'exprime le plus fort qui est la mieux entendue...

Merci pour tout. Je pense souvent à toi.

*Angélique, ta petite fleur*

**the Chocolate Claim**  
Pour la fête des pères...  
Offrez de petites douceurs du  
**Chocolate Claim!**



**the  
Chocolate  
Claim**

305, rue Strickland  
Whitehorse

**667-2202**

Heures d'ouverture :  
Lundi - jeudi : 7 h 30 - 18 h  
Vendredi : 7 h 30 - 19 h (5 à 7)  
Samedi : 8 h 30 - 18 h  
Fermé le dimanche

## PAPA

Ensemble pour toujours dans cette belle famille de fous, tout va parfois et puis rien ne va plus. Mais avec toi, infiniment discret, le monde est moins effrayant, plus doux. La pêche est meilleure, le temps est moins long, les rêves sont possibles. Pour toi, je ne voudrais que du soleil, des sourires et les premières feuilles du printemps. Tu es grand, fort et sage comme la vie, papa. Tu es fatigué, je le sais, mais tiens bon, papa. Les nuages s'éloigneront.

M



# MERCI!

La pièce, Variations énigmatiques présentée le vendredi 2 juin et le samedi 3 juin, a rapporté 800 \$.

Une partie de cette somme sera remise à un jeune homme atteint du cancer afin d'aider à payer ses médicaments qui se chiffrent à 2 800 \$ par mois.

Merci à tous pour votre générosité!

Mathieu Morin et Claude Gosselin

**UNE ANNONCE PLACÉE DANS  
CET HEBDO EST BASÉE  
SUR UNE DISTRIBUTION**

**VÉRIFIÉE**

PAR Deloitte • WWW. ODCINC.CA

**A**IDE DESTINÉE AUX  
MÉNAGES À FAIBLE  
REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

**PROGRAMMES:**

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## La ruée pour Dawson comme au temps jadis

**N**ous sommes en 1897. La ruée vers l'or attire toute une foule vers ces terres où jusqu'alors, il n'y avait eu que très peu de gens. Deux jeunes hommes, Billy et Sébastien ont installé un campement sur la rive du lac Laberge. Ils consacrent leurs journées à construire un radeau qui pourra les transporter, avec leurs vivres et leurs outils, jusqu'à Dawson. Pendant les prochaines semaines et sur des centaines de kilomètres, ils suivront le fleuve Yukon, équipés du strict minimum. Si leur calcul est bon, le voyage vers la capitale prendra fin dans huit semaines. Entre temps, ils chercheront de l'or le long du fleuve, ils affronteront les terribles moustiques septentrionaux et se nourriront d'aliments déshydratés et de conserves.

En réalité, nous sommes en 2006, soit plus de cent ans plus tard. Billy Rioux et Sébastien Schaub, vêtus en costumes d'époque, me décrivent avec le plus grand sérieux leur projet exceptionnel. Cet après-midi, chargés de sacs de jute, de pelles, de scies et de battées, ils quitteront Whitehorse pour commencer leur route vers l'ancienne capitale yukonnaise. Ils sont surpris de constater que l'expédition qu'ils s'approprient à faire leur mérite autant d'attention.

Billy, de Montréal, est écrivain d'aventure et conférencier. Sébastien, d'origine française, est étudiant à Sherbrooke au Québec. Ils ont fait connaissance l'an passé, alors que Sébastien voulait rencontrer l'auteur qu'il lisait. Bientôt, après six mois de recherches et de préparations, Billy et Sébastien prenaient le chemin du Yukon.

« On va faire le trajet de Whitehorse à Dawson, comme ça se faisait à l'époque de la ruée vers l'or », explique Billy. « On part avec des denrées, quelques outils, nos brosses à dents et une caméra. On veut vivre la même expérience que ceux qui ont participé à la ruée de 1897 ».

Chacun des jeunes hommes incarne, pour l'expédition, un personnage digne d'un roman d'aventure. « Moi, je suis un garçon de 18 ans qui n'a pas grand chose dans la vie. J'ai quitté la France dans l'espoir de trouver l'Eldorado ici », raconte Sébastien qui a en fait 22 ans. Quant à Billy, il est « le jeune Américain qui est nanti, qui part à la découverte de lui-même ». Ensemble, les deux personnages « effectueront une reconstitution historique de cette fameuse ruée vers l'or, pour y trouver leur vérité ».

Billy et Sébastien affirment tous deux avoir des ancê-

tres qui auraient pris part aux événements de 1897. « C'est pour cette raison que cette aventure me touche particulièrement », avoue Sébastien. « De toute façon, je voulais voyager un peu au Canada avant de retourner en France alors partir pour le Yukon me semblait idéal ». Mais si le but de l'aventure est essentiellement personnel pour Sébastien, Billy prend un intérêt professionnel dans l'affaire. De retour à Montréal à la fin de l'été, l'écrivain rédigera une nouvelle historique inspirée de son périple dans le Grand Nord.

Les aventuriers s'apprentent maintenant à partir. Billy remet sur sa tête son chapeau de feutrine. Sébastien ajuste ses bretelles. Ils se dirigent vers la petite voiture qui a parcouru les milliers de kilomètres entre Montréal et Whitehorse. Sur la banquette arrière sont empilés plusieurs grands sacs couleur crème et quelques-uns, plus petits, en jute. « On apporte avec nous tout ce dont on aura besoin pendant les deux prochains mois », annonce Billy en déplaçant l'un des sacs à l'allure ancienne. Manifestement, le sac est pesant.

Billy me tend des photocopies de cartes géographiques du territoire et m'indique le chemin que lui et Sébastien suivront, parcourant les maints endroits désignés sur la carte comme « régions inexploitées ». Dans un coin de la carte, une inscription minuscule, la date. Nous sommes en 1897. La ruée vers l'or commence.

Émilie Herdes

### Soulignez l'anniversaire

d'une connaissance dans  
l'Aurore boréale.

Prix abordable!

Téléphonez-nous au 667-2931 ou  
par courriel à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)



**NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU**

**P**etits déjeuners  
du Centre

Des **petits déjeuners** seront servis  
à **prix modique**

**Au Centre de la francophonie**  
302, rue Strickland



**À partir du 4 juin**

Tous les dimanches entre 9 h et 13 h

Renseignements : René au 668-2663, poste 840

# Au travail, les jeunes!

Le sourire était de mise le 26 mai dernier lors de l'ouverture officielle du Centre Service Canada pour jeunes (CSCJ). Le Centre offrira encore cet été de l'aide à la recherche d'emploi aux jeunes du territoire. Le CSCJ yukonnais, situé au coin de la rue Steele et de la 4<sup>e</sup> Avenue, est l'un des 320 centres au pays.

« On espère que plus de jeunes feront appel à nos services que l'an passé », a avoué Akira Peters, agente bilingue du Centre. « Nous avons tellement d'offres d'emplois et pas assez de jeunes pour combler les postes! » Pendant les prochains mois, Akira travaillera avec Helen Booth et Heidi Strueby dans ce sous-sol qui hébergeait jadis la boutique Sequels. Les trois étudiantes ont été recrutées par le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant.

Le Centre fournit des services variés aux jeunes, selon leurs besoins : aide à la rédaction de curriculum vitae et de lettres de présentation, aide relative aux techniques d'entrevue, possibilités d'emplois temporaires et permanents, possibilités d'expériences de travail bénévole, renseignements sur la santé et la sécurité au travail, renseignements sur les taux de rémunération, les normes d'emploi, le droit du travail et les droits de la per-



Akira, Heidi et Helen sont prêtes à faire leur travail : vous aider à vous en trouver un!

sonne.

« Les jeunes d'aujourd'hui ont des compétences dans tou-

tes sortes de domaines. Ce qui leur manque, c'est l'expérience. Voilà où le Centre Service

Canada pour jeunes entre en jeu, sans compter que le service est tout aussi valable pour les

## Précarité numérique

Les jeunes d'aujourd'hui auraient les mêmes aspirations que les *baby-boomers* : un emploi régulier, une bonne paye, des congés... bien loin de l'image que l'on a souvent d'eux ! Mais avec ce qu'on leur offre comme précarité, il ne faut pas s'en étonner!

Le sociologue Jacques Hamel, de l'Université de Montréal, s'intéresse depuis près de 20 ans à la jeunesse et son insertion dans le milieu du

travail. Après de premières recherches sur les jeunes des années 1960 et 1980, sa curiosité s'est portée plus récemment sur la « génération numérique » : les jeunes, nés entre 1977 et 1997, familiers de l'univers des nouvelles technologies de l'information, des ordinateurs aux jeux vidéo.

À travers une vaste enquête portant sur les études, les diplômés et l'emploi, l'équipe de recherche a sélectionné 135 « jeunes employés de la nouvelle économie » pour répondre à un sondage en ligne. Ils avaient en commun d'étudier, d'être diplômé et de travailler dans les secteurs de l'informatique, du multimédia et des biotechnologies.

« Nous voulions savoir comment ils vivent cette culture basée sur une grande flexibilité, multipliant les changements d'emplois et d'entreprises. Nous avons découvert beaucoup de précarité, surtout dans le multimédia. Et plus les jeunes vieillissent, plus ils aspirent à des emplois réguliers » explique M. Hamel. Les jeunes en informatique seraient aussi très précaires tandis que ceux du secteur des biotechnologies possèdent des emplois plus stables.

Chez les jeunes diplômés, ce nouveau mode de travail basé sur la coopération - « l'image de la table de billard placée au centre de l'entreprise » - la mobilité, la flexibilité est très valorisée. Or, il s'agirait d'un leurre, selon le sociologue. « Il s'agit plus d'un

employeurs », a déclaré Larry Bagnell, présent à l'ouverture. « Je voudrais tout de même lancer un défi pour l'avenir, celui d'avoir un tel centre qui soit en place toute l'année ».

Le maire Ernie Bourassa, quant à lui, a fait l'éloge des Centres étudiants qui lui ont indirectement valu son poste important. « Il y a 31 ans, alors que ma sœur était directrice d'un des Centres, j'ai vécu ma première expérience de travail. » Après ses débuts modestes, le futur maire a œuvré au ministère des Finances du territoire. Éventuellement, il s'est retrouvé maire de la ville. « Il est difficile de prédire jusqu'où peuvent mener des emplois d'été! », a-t-il terminé avec enthousiasme.

Émilie Herdes

régime de précarité, ce que Pierre Bourdieu appelait la flexpoitation », insiste le sociologue.

Alors que la création d'emplois réguliers s'effrite, que le travail indépendant prend de l'expansion, et que la création d'entreprises est valorisée, les jeunes réalisent que bien que stimulant au début, ce régime de travail dissimule surtout une grande précarité... et des exigences toujours à la hausse! « Cette génération ressemble à la précédente. Les jeunes des années 1980 voyaient d'un bon œil la flexibilité et l'idée de rompre avec les syndicats, mais lorsqu'on les consulte dix ans plus tard, le discours change », compare Jacques Hamel. Comme leurs parents, les jeunes finissent par valoriser la stabilité, le 9 à 5 et la protection sociale.

Sans néanmoins devenir des dissidents numériques — une thèse développée par André Gorz, qui soutient que bon nombre des jeunes travailleurs du domaine, déçus par leurs conditions de travail, finissent par changer de cap complètement — ou de nouveaux adeptes de la simplicité volontaire. « Nous n'en avons pas rencontré au sein de notre étude » dit le sociologue.

Isabelle Burgun

## BOURSES D'ÉTUDES de la Fondation Donatien-Frémont

Bourses aux étudiantes et étudiants qui se dirigent vers une carrière dans les médias francophones.

DATE LIMITE : LE 31 JUILLET 2006

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Fondation Donatien-Frémont  
267, rue Dalhousie  
Ottawa (Ontario) K1N 7E3  
Tél. : (613) 241-1017  
Télec. : (613) 241-6313  
Courriel : fdf@apf.ca

Programmes considérés :

- communication
- journalisme
- graphisme

Formulaire en ligne  
[journaux.apf.ca/fondation](http://journaux.apf.ca/fondation)

Fondation  
Donatien  
FRÉMONT

APF

Les petites annonces du journal  
l'Aurore boréale : une façon  
économique et efficace de  
vendre votre  
camion ou de  
vous trouver un  
nouveau sofa!  
**667-2931**

# Portrait d'une ville nordique en été :

## Des arts et des concerts en plein air

Le parc LePage sera comble pendant les prochains mois. Le programme estival *Arts in the Park*, mis sur pied par Steve Slade et Dereen Hildebrand, a entamé sa 10<sup>e</sup> saison à la fin de mai. *Arts in the Park* offre, au cours de l'été, un divertissement à l'essence tout à fait yukonnaise aux habitués et aux passants.

Chaque semaine, un artiste visuel différent est à l'œuvre sur place et est accompagné d'un nouveau spectacle tous les jours. Jusqu'au mois d'août, divers artistes de la région (musiciens, conteurs, comédiens et bien d'autres encore) se relayeront sur la petite scène ronde décorée d'une jolie mosaïque. Quant aux peintres, sculpteurs et artistes visuels aux divers médiums, ils occuperont les tables sous le chapiteau rouge et blanc.

« Il y en a pour tous les goûts, pour les petits et les grands », lance Steve Slade qui

a vu son projet prendre de l'expansion au cours de la dernière décennie. Steve est lui aussi musicien. Il est un membre important de la scène musicale du territoire. « Il y a beaucoup d'artistes talentueux ici. Tellement que chaque groupe ou artiste passera sur scène une seule fois durant l'été. La programmation est complète déjà depuis longtemps », annonce Steve. « Les autres artistes devront attendre l'an prochain. » Quel dommage que l'été ne soit pas plus long...

*Arts in the Park* prend place au parc LePage tous les midis, du lundi au vendredi, par pluie et beau temps. Le parc se trouve au coin de la rue Wood et de la 3<sup>e</sup> Avenue, au centre-ville.

## Le solstice d'été pendant un mois

Les rues de Whitehorse accueilleront sous peu des artistes ambulants de partout au pays. Les *Green Fools* et d'autres amuseurs de



Photo : Émilie Herdes

L'artiste Mary Beattie façonne des masques en papier de nids de guêpes, un concept qu'elle a inventé. Mary était au parc LePage pendant la dernière semaine de mai.

rue professionnels seront de la fête durant le Longest Days Street Fair cet été en compagnie d'artisans, de musiciens et de danseurs de la région.

La foire célèbre les arts et le patrimoine de la ville en faisant la promotion et la programmation des divers événements culturels. Elle sera lancée le 21 juin, soit la journée nationale des Autochtones et la journée la plus longue de l'année. La foire prendra fin le 21 juillet, pour laisser place au festival de musique de Dawson.

Les différents événements se dérouleront au cœur du centre-ville, sur 17 sites dési-

gnés, dont la plupart donnent sur la rue Main. Les activités auront lieu sept jours par semaine.

L'été passé, la foire a connu un succès monstre lors de sa première édition. Le centre-ville n'avait jamais été aussi vivant.

« Cette année, les sites seront plus dispersés dans la ville pour encourager les gens à se promener et pour donner une plus grande visibilité aux commerces », explique Donald Watt, directeur du marketing du Longest Days Street Fair. « Nous avons également choisi de déplacer le chapiteau des artisans, question qu'il soit

plus au soleil que l'an passé. » La place du marché sera donc située à côté du stationnement de l'édifice Elijah Smith, au coin de la rue Main et de la 3<sup>e</sup> Avenue.

De plus, pour ceux qui s'intéressent au monde du spectacle ambulant, les *Green Fools* animeront des ateliers pour les amuseurs de rue amateurs.

## Un marché qui « marche » à merveille

Le stationnement du parc Shipyards était bien rempli en ce jeudi soir. Un éventail impressionnant d'artisans et de vendeurs peu-



Photo : Marie-Claude Nault

De la musique en plein air au parc LePage.



Photo : Émilie Herdes

Le logo du Longest Days Street Fair décore déjà la rue Main.

# au rythme des arts et du soleil

plait la place à quelques dizaines de mètres des voitures garées. C'était le 3<sup>e</sup> marché communautaire de l'année et la foule était au rendez-vous devant les 22 kiosques.

Le *Fireweed Community Market*, mis sur pied l'année passée, est un effort communautaire pour promouvoir la production et la consommation locales.

Auprès de leur kiosque, les vendeurs présentent leurs produits et répondent aux questions des passants. Tous les produits sont des originaux yukonnais et sont habituellement vendus par l'artisan lui-même.

Les kiosques présentent une grande variété d'aliments frais et de conserves, d'œuvres d'art et de produits cosmétiques, de médicaments et de plantes.

Fromages de chèvre, confitures, marmelades, pâtisseries et hamburgers à la viande de wapiti sont préparés à partir d'ingrédients biologiques pro-

curés au territoire (le plus possible). Des légumes, des herbes et des fruits de saison seront également disponibles au cours de l'été.

Livres faits de bois, paniers en rameaux de saule, vitrail coloré, portraits, paysages et bijoux pour tous les goûts, sans compter les savons, les thés, les plantes et l'apothicaire aux mille remèdes.

Le marché se déroule les jeudis de 15 h à 20 h, jusqu'à la 2<sup>e</sup> semaine de septembre. Le parc Shipyards se trouve au centre-ville, sur la 2<sup>e</sup> Avenue.

## Camper en ville, c'est facile!

La saison est recommandée au camping Robert-Service qui longe le fleuve Yukon, tout près du centre-ville. Avec tout pour séduire, le terrain de camping gagne en popularité auprès des campeurs d'occasion et campeurs de saison.

En tout, 68 sites boisés procurent aux campeurs un sol

pour monter leur tente. On peut y passer la nuit, la semaine, tout l'été...

Pour ceux qui y passent la saison, le camping devient un quartier et les autres campeurs, la famille. Alors que des liens se créent entre campeurs, une communauté dynamique voit le jour. Entre les parties de soccer tous les dimanches soir, les feux de camps, les potlucks et autres traditions, l'es-

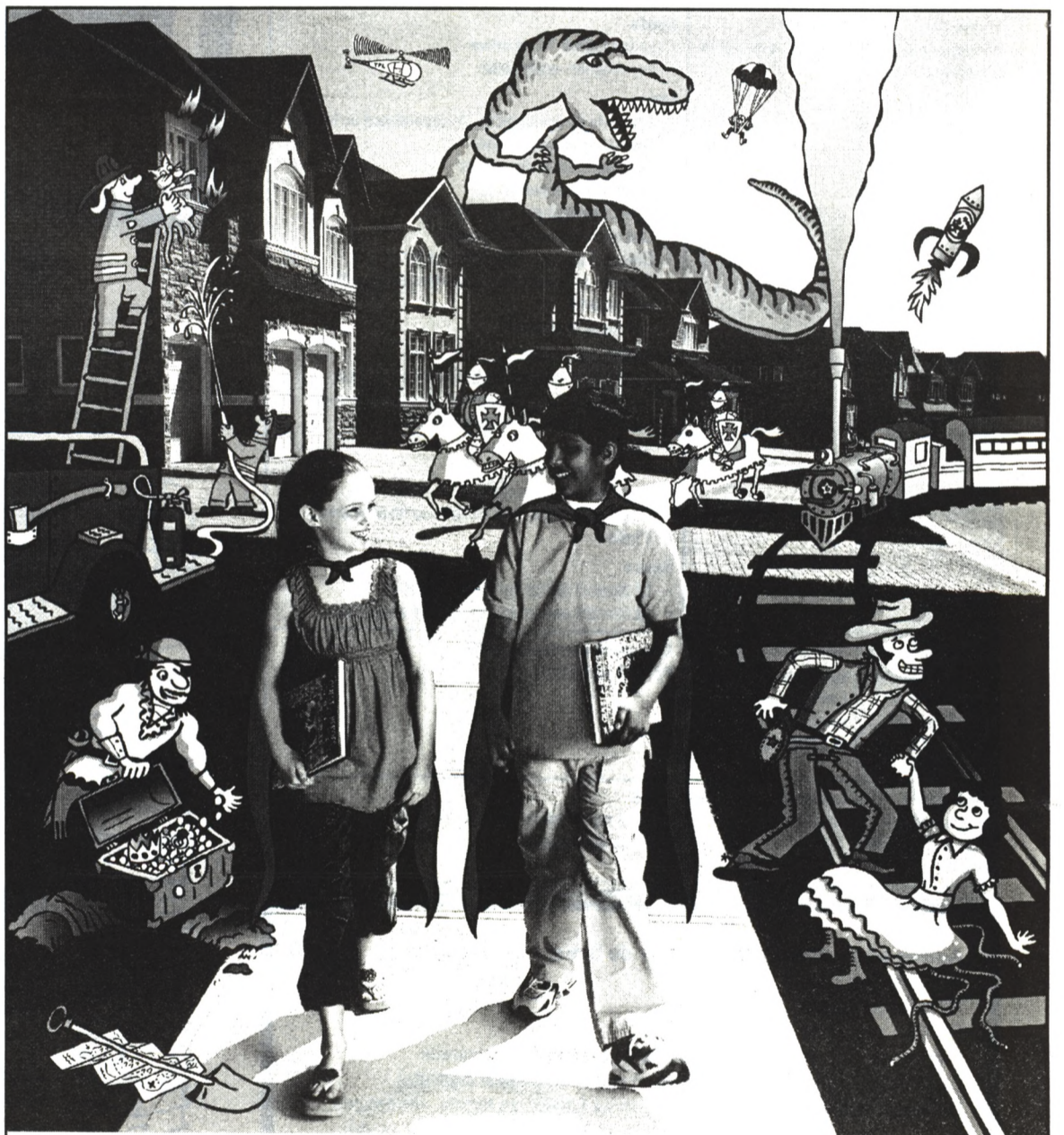
prit de groupe n'a autre choix que de croître.

La communauté de campeurs est surtout composée d'étudiants venus de partout au Canada dans le but de vivre l'été au rythme yukonnais, au rythme des pluies et des journées ensoleillées interminables sous le soleil de minuit.

À l'entrée, quatre divans douilletts abrités d'une bâche côtoient une petite cabane à

l'allure simple et sympathique. La cantine, située dans la cabane d'accueil, offre des collations fort appréciées des campeurs et promeneurs : cafés du Midnight Sun Coffee Roasters, jus, crèmes glacées, pâtisseries... L'emplacement du camping est idéal pour les pêcheurs, les randonneurs, les explorateurs et les amoureux de la nature en général.

*Émilie Herdes*



## Qui sait ce qui peut naître dans l'imaginaire d'un enfant après une visite à la bibliothèque?

Cet été, rendez la lecture amusante pour vos enfants en les inscrivant au Club de lecture d'été TD. Ils pourront améliorer leur capacité de lecture et s'amuser au cours des rencontres avec des auteurs, des lectures de contes, des spectacles de marionnettes et des autres activités organisées. De plus, ils recevront une affiche, des autocollants et un cahier d'activités, dans lequel ils pourront consigner leurs notes de lecture. L'appui de programmes locaux qui nourrissent l'imagination de vos enfants est une façon pour nous de contribuer à bâtir une meilleure collectivité. **Inscrivez gratuitement vos enfants à la bibliothèque dès aujourd'hui.**



**Club de lecture d'été**

En collaboration avec Bibliothèque et Archives Canada



Bibliothèque et Archives  
Canada

Library and Archives  
Canada

Canada



Photo : Marie-Claude Nault

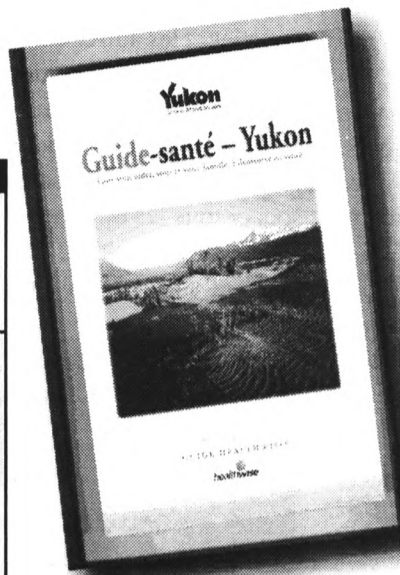
L'arrivée des véhicules récréatifs est un signe estival certain.



# Parlons de santé...en français!

**Vous recherchez des ressources en français pour cesser de consommer ?**

Ressource	Lieu	Détails
Trousse de cessation	Centre de ressources en santé du PCS	Mixte (papier, manuel, DVD) 1) Guide d'activités trippantes pour les intervenants jeunesse 2) Options prévention des problèmes d'alcool et de drogue chez les aînés-es
Livres de références sur le tabagisme	Centre de ressources en santé	<b>Bédés</b> • Le tabagisme- école active • Les drogues- école active <b>Livres</b> • J'ai envie de comprendre...la dépendance au tabac • Grossesse et toxicomanie • Alcoolismes et toxicomanies • Vaincre la codépendance • Parler des drogues à nos enfants • Ces ados qui fument des joints • Drogues- savoir plus risquer moins • Drogues et adolescence- réponses aux questions des parents • La femme et le tabac <b>Cassettes vidéo et DVD</b> • Barb Tarbox- une vie coupée court par le tabac • La toxicomanie... ça se passe près de chez nous • Vis tes passions sans dépendances! • Toxicomania • Il n'y a pas de fumée ... • Jamais la première cigarette • Choix de femmes, voix de femmes (toxicomanies) • L'Initié <b>Revue</b> • Le Nombriil édition spéciale tabac 2005 • Le Nombriil édition spéciale toxicomanies 2006
Présentation <i>Partir en famille Tabagisme et cannabis chez les futurs et les nouveaux parents</i>	Site web du PCS <a href="http://www.francosante.org">www.francosante.org</a> sous l'onglet ressources virtuelles et LeNombriil	Document électronique PDF Produit par le PCS
Sac bilingue de ressources pour la cessation de fumer	Centre de ressources en santé - PCS	Mixte Produit par le ministère de la santé et des services sociaux du Yukon



**NOUVEAU!**   
Maintenant disponibles gratuitement au centre de ressources en santé :

- Aide-mémoire des principales pages du Guide santé, sous format signet laminé :
  - Vieillir en santé- aînés(es)
  - Santé de la famille
  - Santé des femmes
  - Santé des hommes
  - Santé des jeunes
- Aide-mémoire bilingue des maladies infantiles et de la vaccination- format carte d'affaires laminée

*Avez-vous votre guide santé?*

Leslie 668-2663, poste 810  
et Sandra 668-2663, poste 800

## Centre de ressources en santé du PCS

Du lundi au vendredi, 9 h à 16 h 30  
Sous-sol du Centre de la francophonie  
302 rue Strickland, Whitehorse

### Prêt gratuit de documents en français :

- Livres de recettes
- Vidéo cassettes et DVD d'exercices
- Atlas du corps humain, documentaires sur des thèmes de santé et d'environnement
- Revues *Géo Plein Air*, *Le Bel Âge*, *Le Nombriil*
- Ouvrages de références,
- Dictionnaires médicaux
- Matériel de promotion de la santé
- Dossiers thématiques
- Accès gratuit à un ordinateur pour ressources virtuelles en santé

Liste complète des ressources sur le site du PCS sous l'onglet Centre de ressources :

[www.francosante.org](http://www.francosante.org)

Renseignements : Leslie au 668-2663, poste 820



## Suggestions de lecture d'été

### C'est parti!

5 programmes de remise en forme  
Alimentation, activité physique et relaxation  
Éditions du Trécarré

### Yoga pour chats

Apprenez les positions de base du Yoga illustré par des chats  
Approche rigolote visant à prévenir l'embonpoint et la paresse chez les chats (et leurs humains)  
Éditions La Sirène

### Funky ADO Cardio

Cassette vidéo d'exercices physiques Funky ado cardio  
Complètement monté et animé par et pour les adolescents  
Projet au profit de l'organisme Enfant Soleil

### Le journal créatif

A la rencontre de soi par l'art de l'écriture  
Présentation de différentes techniques pour stimuler le processus créateur  
Éditions du Roseau

### Allons manger à l'extérieur

Cuisine au barbecue et accompagnements  
Marinades, salsas, poissons, viande, cuisine végétarienne  
Livre de recettes abondamment illustré (photos)

### Autres trucs maison pour arrêter de fumer :

- Boire de l'eau
- Se brosser les dents
- Occuper ses mains
- Prendre une pause santé (marcher) au lieu d'une pause-cigarette
- Éviter l'alcool (car il y a une association entre l'alcool et la cigarette)
- Passer un contrat de non-fumeur avec un ex-fumeur, sa famille, ses enfants

### Trouver du support en ligne :

#### Sites intéressants :

#### J'arrête.ca

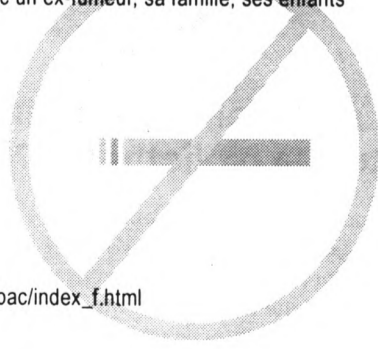
Site québécois  
Version ado et version adulte  
<http://www.jarrete.qc.ca>

#### Vivre sans fumée

Site national de Santé Canada  
[http://www.hc-sc.gc.ca/hl-vs/tobac-tabac/index\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/hl-vs/tobac-tabac/index_f.html)

#### Fumer ça fait du mal

Site suisse  
<http://www.bravo.ch/m/mandanten/179/topic5520.html>



Note : une personne ressource bilingue est aussi disponible pour répondre à certaines questions en lien avec les toxicomanies. Pour plus de renseignements, Sandra 668-2663, poste 800

Cette page est un projet du Partenariat communauté en santé



# santé

## La pauvreté a des répercussions directes sur la santé

« Le plus pauvre n'échangera pas sa santé pour de l'argent mais le plus riche donnerait tout son argent pour la santé. »

Charles Caleb Colton

Voilà qui illustre bien le lien qui existe entre le revenu et la santé, considéré comme le plus important déterminant de la santé. On se doute bien que plus les personnes ont accès à la richesse et plus elles ont accès à la santé. Des exemples de cette inégalité nous viennent rapidement à l'esprit : les gens nantis ont plus souvent la possibilité de payer pour des services privés de santé, ils peuvent acheter des médicaments ou cotiser à une assurance-groupe permettant le remboursement de médicaments et d'autres frais de santé. Ils peuvent aussi avoir recours aux médecines complémentaires (massothérapie, acupuncture, sage-femme) qui ne font pas nécessairement partie des services de santé assurés par le gouvernement.

Cependant, au-delà de l'accès direct aux soins, l'inégalité des revenus influence toutes les facettes de la vie. En effet, on peut retourner aussi loin que la petite enfance pour trouver des différences dans les foyers. L'accès à des services de garde à prix abordable permet de conserver une portion du revenu familial pour d'autres activités comme par exemple, les sports et les loisirs, qui contribuent à améliorer l'état de santé de la population. On comprend donc la pertinence de conserver et de renforcer les politiques d'aide et de soutien aux jeunes familles, aux milieux de garde, aux logements subventionnés et ainsi qu'au développement communautaire.

### Saviez-vous que...

Au Canada, « les familles qui dépensent plus de 58 % de leur revenu pour l'alimentation, le logement et l'habillement font partie des groupes ayant un faible revenu » ?

En effet, bien que le niveau de revenus au Canada ait connu une hausse au cours des sept dernières années, la disparité entre les revenus a, elle aussi augmenté. Ce qui fait

que les riches sont plus riches et les pauvres, plus pauvres...

Selon les dernières études, ce sont près de trois millions de Canadiens et de Canadiennes qui font face quotidiennement à la réalité de l'insécurité alimentaire, une autre facette de la pauvreté qui a des répercussions directes sur la santé des gens. C'est aussi l'inégalité des revenus qui freine souvent l'éducation qui permet généralement de faire des choix éclairés sur sa santé. Cette inégalité se combine aussi avec d'autres facteurs comme l'âge (les personnes âgées sont parmi les citoyens et citoyennes les plus démunies de notre société), les femmes (l'iniquité salariale va encore de bon train au pays), les familles monoparentales (revenu unique), les personnes immigrantes ou d'origine ethnique diverse (racisme, marginalisation).

### Que faire?

L'inégalité des revenus est un phénomène fort complexe dont il est difficile d'isoler les causes les unes des autres. Cependant, il existe des pistes d'actions pour diminuer cet écart.

Au Yukon, il existe quelques groupes de sensibilisation et d'actions pour la réduction de la pauvreté donc le Groupe Solidarité Pauvreté qui agit au sein de la communauté francophone. Composée de personnes représentant les groupes communautaires, les secteurs privé et gouvernemental, le groupe se réunit pour trouver des solutions pratiques aux défis de l'inégalité sociale et économique.

Un guide pratique, Le dépanneur a été publié par le réseau pour la santé en français du Yukon en collaboration avec les membres du Groupe Solidarité Pauvreté afin d'identifier des services et programmes d'aide pour les familles à faible revenus. Des exemplaires du document sont disponibles gratuitement à la réception du Centre de la francophonie ainsi qu'au bureau du réseau santé PCS tous deux situés au 302 rue Strickland. On peut aussi rejoindre le Groupe Solidarité Pauvreté pour obtenir plus d'informa-

tion sur les activités du Groupe Solidarité Pauvreté en contactant Roch : 668-2663 poste 231 et Claude : 393-4791

### Quoi d'autres?

- Soutenir la création et le maintien de programmes de soutien aux familles ainsi qu'au secteur de la petite enfance;
- Appuyer les politiques visant l'accessibilité aux services sociaux et de santé ainsi qu'au logement à prix abordable;
- Soutenir les projets des groupes de femmes visant l'équité salariale au pays et la

reconnaissance des métiers jugés traditionnellement féminins;

- Investir dans le milieu de l'éducation et de la formation ainsi que fournir des emplois valables aux personnes à faible revenu ou à des familles monoparentales;
- Participer à une cuisine collective;
- En apprendre plus sur le mouvement syndicaliste et le mouvement communautaire;
- Organiser des activités sportives et récréatives gratuites ou à faible coût;
- Organiser des activités com-

munautaires afin de favoriser la participation et l'intégration de personnes seules, âgées, monoparentales;

- Faire du bénévolat dans un groupe communautaire pour une activité ou comme membre d'un conseil d'administration!

Plus les problèmes sont de taille, plus les solutions doivent être créatives! À vous maintenant d'y penser!

Sandra St-Laurent

Coordonnatrice

Partenariat communauté

en santé

## Votre santé avant tout

Dorénavant, de petits triangles verts apparaîtront sur fenêtres et sarraus partout au Canada. La Société santé en français lance la marque nationale des services de santé en français (MNS) pour faire connaître les lieux et personnes qui offrent des services en français dans le domaine de la santé dans les provinces et territoires où le français est minoritaire.

La Société santé en français est un réseau national qui regroupe 17 réseaux francophones de santé à travers le pays. Au Yukon, le Partenariat communauté en santé (PCS) est l'unique membre. Le Partenariat, qui œuvre depuis trois ans, s'occupe du lancement de la MNS au territoire.

La nouvelle MNS porte l'inscription « Votre santé avant tout - services en français ». Elle a pour objectif de faire la promotion et la sensibilisation des services de santé en français et surtout de les identifier. « Ça peut être gênant de demander des services dans une langue dans laquelle on ne se sent pas à l'aise », explique Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé. « La MNS permettra aux gens de savoir tout de suite qui offre des services de santé en français. »

Échantillons de collants pour vitrines, insignes d'identité, affiches, cartes professionnelles et en-têtes de lettres, portant tous la MNS, sont disponibles au PCS gratuitement.



Photo : Marie-Claude Nault

### Un nouveau logo pour les services en français dans le domaine de la santé

La MNS est la même partout au Canada, pour les pratiques publiques et privées. « Nous demandons aux gens qui offrent des services de santé en français au territoire de communiquer avec nous », ajout Sandra. « Cela nous per-

mettra en même temps de mettre à jour la section 'santé' de l'annuaire des services en français qui compte déjà plus d'une vingtaine de services. »

Émilie Herdes



Gouvernement du Canada / Government of Canada

### Appel de demandes de financement dans le cadre de Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte des demandes de financement dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce programme finance des projets communautaires qui encouragent les aînés à continuer à jouer un rôle important dans leur collectivité en aidant ceux qui en ont besoin, en exerçant du leadership et en partageant leurs connaissances et leurs compétences avec autrui. La date limite pour présenter une demande de financement est le 14 juillet 2006.

1 800 277-9915  
ATS : 1 800 255-4786  
www.dsc.gc.ca

Canada

# Culture à la page

par Paulette Comeau



## Culture œil

## Littérature

### ART VISUEL

Juillet -août

*La cueillette boréale*

Vernissage lors du Café 5 à 7 du 7 juillet. Une exposition collective pour la saison estivale.

Rens. : Paulette Comeau : 668-2663, poste 421

Jusqu'au 11 août

Rencontrer des artistes visuels, du lundi au vendredi, tout l'été au Parc Lepage de 11 h à 14 h en assistant à « Arts in the Park ».

### CINÉMA

Jeudi 15 juin

CinéFrance

Présentation du drame *Vipère au poing* de Philippe de Broca, en collaboration avec l'Ambassade de France au Canada. Admission gratuite. À 19 h au Centre de la francophonie.

Du 21 au 25 juin

Festival international du film du Yukon 2006

Renseignements : [www.yukonfilmfest.com](http://www.yukonfilmfest.com) ou au 867 667-8302

Samedi 24 juin – Présentation du film *La neuvaine*

à 15 h 35 au Centre des arts

Jeanne est médecin. Elle se croit responsable de la mort d'une patiente et de son bébé, assassinés par un mari violent. Désespérée, elle quitte Montréal et roule dans la nuit. À l'aube, elle s'arrête près du sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré.

### CÉLÉBRATION

Du 21 juin au 21 juillet – Longest Days Street Fair

Renseignements : [www.longestdays.com](http://www.longestdays.com) ou au 867 668-5595

24 juin – Célébrations Solstice et Saint-Jean-Baptiste – 19 h

Célébrez et dansez avec Ümanz, les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent, Johnny Rodgers, Soir de Semaine et plus encore! Billets en vente sur place : adulte – 5 \$, jeunes et aînés – 2 \$, enfant – gratuit. Au parc Shipyards.

1er juillet – Fête du Canada – 13 h 30 à 17 h

Nous servirons le gâteau officiel de la fête du Canada, des rafraîchissements et offrirons une séance de maquillage sur le visage. Au parc Rotary.

### CONCOURS -MUSIQUE

Le nouveau site "La musique, c'est mon affaire!" et son concours Thème musical (10 000\$ en prix).

Le 2 avril dernier à Halifax, dans le cadre des Prix Juno, la ministre du Patrimoine canadien, Beverley J. Oda, lançait un site Web intitulé "La musique, c'est mon affaire!" ainsi que le concours national visant à créer la trame sonore du site. Ce site interactif est conçu principalement pour les gens qui oeuvrent au sein de l'industrie canadienne de la musique. Les participants ont jusqu'au 15 septembre 2006 pour soumettre leurs compositions. L'oeuvre gagnante sera dévoilée à l'automne 2006 et fera l'objet d'un contrat de 10 000 \$. Visitez "La musique, c'est mon affaire!" à l'adresse <http://musique.gc.ca> pour obtenir plus de renseignements sur le concours de même que le formulaire d'inscription en ligne. Au besoin, voici une fiche d'information sur le site et le concours : <http://musique.gc.ca/fiche>

### MUSIQUE

Jusqu'au 11 août

Les concerts « Arts in the Park » seront présentés de midi à 13 h du lundi au vendredi durant tout l'été au parc Lepage (3<sup>e</sup> Avenue et rue Wood). Sous le soleil ou sous la pluie, il y aura toujours de la musique pour vous !

### CAFÉ-RENCONTRES ET CAFÉ 5 À 7 (JUILLET)

16 juin • libre

23 juin • libre

30 juin • relâche

7 juillet • Café 5 à 7. Soirée estivale accompagnée de musique et de grignotines

14 juillet • Célébration de la fête nationale française lors du café 5 à 7 provençal

21 juillet • Café 5 à 7. Soirée estivale accompagnée de musique et de grignotines

28 juillet • Café 5 à 7. Soirée estivale accompagnée de musique et de grignotines

25 août • Épluchette de blé d'Inde, dès 17 h 30 au camping Robert Service

### À NOTER

Les Cafés-rencontres mettent leur habit de Café 5 à 7 au mois de juillet : formule plus légère et animée de musique, de quoi grignoter et s'étancher la soif... tout pour amorcer des belles soirées estivales !

Les Cafés-rencontres traditionnels reprendront ensuite leurs activités en septembre, après un mois de relâche en août.

Rens. : Paulette au 668-2663, poste 421 ou [pcomeau@afy.yk.ca](mailto:pcomeau@afy.yk.ca)

### Grande vente

de vidéos (VHS). Le secteur culturel fait de la place dans ses armoires. Profitez-en : plus de 300 vidéos au prix de 1 \$ chacun.

### Avis de recherche

vidéos perdues : plusieurs de nos DVD et VHS font l'école buissonnière.

### RECHERCHÉ

Qui :

un jeune entre 13 et 16 ans (au mois de septembre);  
sérieux, motivé, posséder une bonne capacité de communication  
et d'intégration à un groupe.

QUAND :

du 23 septembre au 2 octobre 2006

POURQUOI :

être juré pour un festival international de courts et longs métrages.

Date limite pour faire parvenir sa candidature :

17 juin 2006

Renseignements et formulaires d'inscriptions :  
Charles Laberge au 668-2663, poste 850



Comité Espoir Jeunesse



Titre : **La confusion des sentiments**

Auteur : Stefan Zweig  
1927

184 pages

C'est une œuvre forte et intense que nous offre Stefan Zweig. L'auteur de *Le joueur d'échecs* nous épargne les litanies et longues descriptions qui alourdissent nombre de textes. Grâce à son style concis et rapide, on découvre la métamorphose du jeune Roland qui voue un mépris profond à ce qui touche de près ou de loin à l'Université et au classicisme. Après avoir passé son premier semestre d'études dans les endroits les moins recommandables de Berlin, il décide d'un commun accord avec son père d'aller passer le second semestre dans une petite ville d'Allemagne centrale.

Il y fera la connaissance d'un universitaire qui bouleversera sa vie. Ses certitudes se transforment en doute, et l'arrogance du jeune homme de 19 ans est écrasée par le comportement de l'incarnable professeur.

Un livre excitant et exaltant dans lequel l'auteur évoque la haine qui naît des passions les plus intenses, les non dits et un sujet trop peu abordé dans la littérature d'antan qui offre une fin originale à ce chef d'œuvre.

*La confusion des sentiments* fait partie de la collection de livres de l'AFY sous la référence : LIT 0270

Critique par  
Thierry Haddad

# Culture à la page

par Paulette Comeau



## Vidéo

**Titre : Les aimants**  
 Réalisateur : Yves Pelletier  
 Film québécois  
 Comédie pour la famille  
 91 min. 2004



De retour à Montréal après avoir passé cinq ans à faire de l'aide humanitaire dans les pays du tiers-monde, Julie, une romantique jeune femme est accueillie par Jeanne, sa sœur aînée qui doit épouser Noël. Mais à cause de leurs horaires de travail incompatibles les fiancés ne se voient plus et communiquent par messages sous les aimants du frigo. Voulant vivre une ultime escapade amoureuse avec son amant Manu, Jeanne demande à Julie de combler son absence en laissant elle-même des messages à Noël. À leur insu, Julie en change le contenu pour raviver leur amour défail-lant. Mais sera prise qui croyait prendre, car au jeu de l'amour et de la vérité, l'illusion est trompeuse et l'amour triomphe toujours.



**Titre : De battre mon cœur s'est arrêté**  
 Réalisateur : Jacques Audiard  
 Film français  
 Drame  
 2005

À 28 ans, Tom semble marcher sur les traces de son père dans la branche immobilière, c'est-à-dire en poussant toujours plus loin les limites de la légalité pour engendrer le profit : magouilles, délogement musclé de locataires indésirables et négociations financières impitoyables forment son quotidien. Une rencontre fortuite le pousse à croire qu'il est encore temps pour lui de devenir autre chose, et plus précisément le pianiste concertiste qu'il rêvait d'être, à l'image de sa défunte mère. Sans cesser ses activités, il prépare une audition. Réf. : 4380

Les élèves (6e année- Sylvie Baril) de l'école Émilie-Tremblay dans la pièce *Le Méga-Malade Imaginaire*



Izak Baril-Blouin, Cody Addis,  
 Valérie Beaudoin- Herdes et Émilie Meredith

Faire une critique pour la page culturelle ?  
 Vous avez récemment lu ou vu des produits culturels qui vous ont marqués ? Faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle, vous gagnerez en prime un chèque-cadeau pour une location de film !

Pour toute information concernant les produit culturels et les Cafés-rencontres, ou pour soumettre des critiques de films ou de livres, ou faire des suggestions, vous pouvez vous adresser à Maryne, qui se fera un plaisir de vous répondre

mdumaine@afy.yk.ca tél. : 668 2663, poste 560

## Venez célébrer l'anniversaire du Yukon

au  
 Centre d'interprétation de la Béringie,  
 voisin de l'aéroport de Whitehorse

**Le 13 juin 2006**

**Réception à 14 h**  
**Des rafraîchissements seront servis**

**Entrée libre toute la journée**  
**Démonstrations interactives d'atlatl**  
**Présentations de films**  
**Visitez nos expositions à l'intérieur et en plein air**

Renseignements : 667-8855  
[www.beringia.com](http://www.beringia.com)

YUKON  
 PLUS GRAND QUE NATURE

YUKON  
 BERINGIA  
 INTERPRETIVE CENTRE  
 BERINGIE  
 CENTRE D'INTERPRETATION

Yukon  
 Tourisme et Culture

**VIVEZ EN DIRECT LE  
 CHANT'OUEST 2006  
 À LA PREMIÈRE CHAÎNE  
 DE RADIO-CANADA**

**le 9 juin à 18 h**

[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

**RADIO**  
 PREMIÈRE CHAÎNE



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D<sup>r</sup> Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hotsprings Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### JOURNAL

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# capsules

## Un avenir sans banane

### ENVIRONNEMENT

Un avenir sans banane

(Agence Science-Press)

– La banane : le fruit le plus populaire du monde et le quatrième plant le plus cultivé au monde. Eh bien! elle va de mal en pis. Plus on vend de Cavendish à travers le monde (une variété qui, à l'origine, n'existait qu'en Inde), et plus la diversité génétique des bananes s'amenuise. Si la tendance se maintient, il n'y aura donc plus, un jour, qu'une seule variété de banane à travers toute la planète, avec tous les dangers que cela implique : il suffirait qu'apparaisse un parasite friand de cette variété-là pour que le marché international de la banane s'effondre, faute de remplaçants. Or, il y a justement trois ans que des scientifiques ont révélé l'existence de champignons qui s'attaquent spécifiquement à la Cavendish. Plus tôt cette année, c'était au tour du Fonds des Nations

Unies pour l'agriculture d'ajouter que le temps presse : les espèces sauvages de bananes sont en voie d'extinction en Inde, à cause de la déforestation et il est possible que, dans le processus, soient également disparus des gènes qui auraient pu servir à la Cavendish pour se protéger contre ses microscopiques ennemis. Rendez-vous dans quelques années pour en savoir plus...

### LA VIE

**Ne tordez pas la toile d'araignée**

(Agence Science-Press)

– On connaît bien la force étonnante des toiles d'araignée : au point où bien des industries aimeraient en copier les secrets de fabrication. Mais saviez-vous qu'elle possède aussi la capacité de ne pas se tordre? En d'autres termes, vous ne verrez pas, même lors d'une journée de grands vents, une araignée virevolter au bout

de sa toile tandis que, à la manière d'un fil de téléphone, elle tourne dans une direction, puis dans l'autre. Une brève analyse parue récemment dans *Nature* révèle que la toile a, littéralement, une mémoire anti-torsion, qui lui permet de revenir à sa forme initiale, sans que l'araignée n'ait d'efforts à faire.

### Sexe et paresse

(Agence Science-Press) -

Vous êtes gras et paresseux; seul le sexe peut vous pousser à agir. Et en plus, vos amis vont accepter de vous nourrir. Pas de doute : vous êtes un rat-taupe d'Afrique. Ces bestioles vivent en colonies où, à l'image des fourmis, il existe une division du travail — un cas très rare parmi les mammifères. Plus précisément, il existe chez eux deux classes de travailleurs : l'une, active, qui fait 95 % du boulot, et l'autre... grasse et paresseuse. Il n'y a que pendant la saison des pluies, lorsque le sol est amolli, que ces derniers se déchainent, creusant des trous pour faciliter la reproduction, s'accouplant avec des membres d'autres colonies autant qu'avec les leurs, et fondant même leurs propres colonies. Toute ressemblance avec les humains est purement fortuite.

### Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais

**Remise au 14 juin, 19 h**

Centre de la francophonie, à la salle communautaire

Venez partager  
votre opinion!



Consultez notre site WEB :  
[lljournaux.apf.ca/lauroreboreale](http://journaux.apf.ca/lauroreboreale)



GESTION DE PATRIMOINE

**Assante**

*Assurez-vous que l'on  
chérira votre mémoire.*

« Selon nous, une planification successorale bien structurée et efficace constitue le meilleur héritage qui soit. »



**Francine Thivierge, CFP,**  
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée  
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3  
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545  
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

# L'Esprit du Klondike vogue à Dawson

Le *Klondike Spirit*, est le nom du tout nouveau bateau de Dawson, nom qui a été choisi par les élèves de l'école élémentaire Robert-Service. Mais, ce n'est pas un bateau ordinaire, c'est un bateau à aubes ressemblant à ceux du siècle passé. Il fut un temps où les femmes vêtues de robes longues, portant de grands chapeaux venaient à la rencontre de ces bateaux pour ramasser les paquets qu'elles avaient commandés par catalogue.

Cependant, c'est en chaloupe en descendant le fleuve Yukon, par une belle soirée d'été, que Nick Turner et Charlie House, de Eagle en Alaska, ont pris une décision. Ils ont convenu qu'il serait bien mieux de se promener sur le fleuve avec leurs familles s'ils possédaient un bateau *sternwheeler*. Et, en même temps, cela donnerait un peu de sens historique aux touristes.

Après avoir étudié la possibilité d'entreprendre la construction d'un tel navire, ils découvrirent que pour se conformer aux nouvelles règles du code de la garde côtière américaine, il serait bien plus rentable de construire un bateau à aubes comme ceux qui naviguaient jadis sur le Mississippi.

Eagle en Alaska, est un charmant petit village sur le bord du fleuve Yukon à 100 miles en aval de Dawson. Ce village est très isolé, surtout l'hiver, alors qu'on ne peut l'atteindre que par les airs, par avion ou par le fleuve gelé en traîneau à chiens ou en moto-neige. Le projet de construction navale impliquait donc une très grande planification.

Nick et Charlie ont dû d'abord construire un hangar, ce qui leur a pris tout près de deux ans. Ils ont dû aller à Seattle, Washington, chercher les matériaux voulus pour ensuite faire la construction eux-mêmes de ce bâtiment d'une quarantaine de mètres de long par une vingtaine de large.

Ce n'est que la troisième année après avoir fait le même voyage vers Seattle, mais cette fois-ci pour les matériaux du



Photo : Marielle Veilleux

**En octobre 2004, une délégation de Dawsonniens s'est rendue à Eagle pour le baptême du bateau *Klondike Spirit***

bateau qu'a débuté la construction du *Klondike Spirit*. Son extérieur est fabriqué à 100 % de métal, soit en fer et l'intérieur complètement en aluminium. Le code maritime des États-Unis exige qu'aucun matériel inflammable comme du bois ne soit utilisé pour toute construction navale.

Aujourd'hui, nous voyons le fruit de leur travail, huit ans après le début de leur descente en chaloupe. Le bateau a aubes fait 89 pieds de long et a trois étages de hauteur. Il a deux

grosses roues qui sont à vrai dire des rames à moteur diesel, qui donneront une vitesse d'à peu près 15 nœuds. On pourra accueillir jusqu'à 120 passagers qui pourront relaxer sur ses trois ponts.

Le *Klondike Spirit* sera ancré à Dawson, décision unanime par les propriétaires, car très peu de touristes se rendent à Eagle. Nick et Charlie ont approché la Chambre de commerce de Dawson pour voir s'il y avait un marché pour ce genre de bateau et si les gens

de la place étaient intéressés. Ils ont eu une réponse positive immédiate et les gars furent surpris d'un accueil si chaleureux.

En effet les Dawsonniens ont tellement été enthousiasmés par le projet qu'ils ont insisté pour pouvoir participer à son baptême à Eagle, en octobre 2004.

Le *Klondike Spirit* sera piloté par un capitaine de Dawson, Martin Gerig, et le tout géré par Mike Mancini, originaire de Keno. Mike a été emballé par le projet et n'a pas hésité une minute car il ne voulait justement pas manquer le bateau...

On planifie de deux à trois randonnées par jour à partir de Dawson, d'une durée d'une heure à une heure et demi. Les passagers pourront admirer la nature du Yukon tout en relaxant. Des guides d'interprétation de la nature seront à bord pour expliquer les lieux tout en servant des rafraîchissements.

L'arrivée du *Klondike Spirit* à Dawson est prévue pour le 21 juin. La journée du solstice marquera le début des voyages et aventures!

**Marielle Veilleux  
Dawson.**

## SÉANCE D'INFORMATION PUBLIQUE À WHITEHORSE

Une séance d'information publique se tiendra à Whitehorse au sujet du processus de planification de la fermeture de la mine de Faro. La séance comprendra un court exposé suivi d'une période de questions.

**DATE : LE JEUDI 22 JUIN 2006**

**HEURE : 19h**

**ENDROIT : WESTMARK HOTEL  
SALLE DE CONFÉRENCE NUMÉRO 5**

**Pour de plus amples informations, prière de contacter ou de visiter le Bureau d'information et de planification du projet de fermeture de la mine de Faro, à Whitehorse :**

206A, rue Hanson, Whitehorse (face au Deli).  
Tél. : 867-633-7966  
Fax : 867-633-7957  
Courriel : info@faromine.ca

## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography, portraits** (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j\_anglehart@hotmail.com

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com

Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# missive

## Et si mon sac à dos se mettait à parler

C'est tout un art que celui de préparer son sac à dos pour une expédition : apporter tout ce dont on aura besoin avec le minimum de poids, tout en prévoyant l'imprévisible. Tout un défi, lorsqu'on sait que la légèreté favorisera le confort de notre marche. Malgré toute cette gymnastique et cette logistique, cette réflexion de Gilles Vigneault faisant parler la sagesse du portageur, peut être inspirante. Alors qu'on lui demande pourquoi il n'ouvre pas la lettre de sa bien-aimée dès qu'il la reçoit au petit matin, mais qu'il choisit plutôt d'attendre la paix du soir, l'homme répond : « Avec cette lettre d'amour dans mon dos, mon sac ne pèse plus rien ».

De là cette suggestion loufoque de glisser une bible dans notre sac à dos cet été. Peut-être la trouverez-vous trop grosse ou trop lourde? Et vous avez bien raison. Alors, peut-être s'y retrouve-t-elle déjà à même le contenu de votre sac? La bible est le ramassis de multiples aventures vécues au pas de marche sur les sentiers de l'humanité :



Photo : Comité francophone catholique

Lors de l'assemblée générale tenue le 28 mai dernier, nous avons procédé à l'élection des membres du Comité francophone catholique. Il s'agit de Claude Gosselin, Hélène Lapensée, Lise St-Onge, Monika Broeckx, Chalia Tuzlak, Yann Herry. Sont absents sur la photo: Margot Simonot, Jennifer England et Michael Svoboda.

tantôt des récits d'amour, tantôt des épisodes douloureux, mais à chaque fois, il s'agit d'hommes, de femmes et d'enfants qui cherchent à trouver un chemin de paix, de libération, dans l'émerveillement et l'accomplissement total de leur être, par la rencontre de Dieu. Effectivement, elle est déjà là, sur notre dos.

Nous apportons une gourde d'eau fraîche : elle

nous rappelle la source d'eau vive qui coule en nous, éternellement. Elle chante le nom de notre baptême et nous invite à reconnaître que sans cette eau spirituelle, tous nos sens s'assèchent. Tous les livres de la bible parlent de cette eau.

Nous n'oublions pas la carte et la boussole : elles redonnent sens et direction, tout comme l'esprit de Dieu qui de toute éternité, conseille et

guide, à condition de s'arrêter sur une roche et d'écouter le silence jusqu'à la petite voix intérieure. Le Christ, n'est pas le but de notre route, « il est le chemin » par où l'on peut passer pour découvrir une vie en abondance.

Nous glissons une lunette d'approche : elle ouvre la porte de notre bonheur et suscite l'émerveillement de nos yeux devant la création. « Heureux

ceux qui voient et entendent », nous dit Jésus. De la même façon, par son regard rempli de bonté sur nous et en nous, il sait rendre la vue à nos yeux aveuglés par la fatigue ou la peur.

Et n'oublions surtout pas un petit calepin : nous y noterons une réflexion, nous y dessinerons le vol d'un oiseau, un arbre ou un sommet. Nous écrirons ainsi une page à notre propre bible, car notre histoire est sacrée. Tout ce qui est à Dieu est à nous et en nous. C'est ainsi que le poids de notre vie devient plus léger, simplement à cause de l'amour dans notre sac à dos. Mystère!

Avec l'été, les vélos! À l'occasion de la fête des Pères, le dimanche 18 juin, nous saluerons l'été en célébrant la messe de 10 h10, en plein air tout à côté de la cathédrale Sacré-Cœur. Nous en profiterons pour procéder à la bénédiction des vélos. Belle occasion de s'ouvrir à tout ce que Dieu veut nous donner de vivre à travers la nature, les voyages et tous nos projets d'été. Par la suite, nous roulerons jusqu'au parc Rotary pour vivre du bon temps en pique-niquant ensemble. Chaque personne est responsable de son repas, bien qu'il y aura sans doute quelques surprises à partager! Bienvenue à tout le monde et bon été!

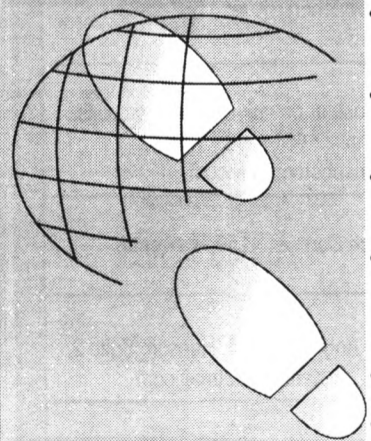
Une surprise en août! Le samedi 12 août, l'équipe du Jour du Seigneur de Radio-Canada viendra enregistrer la messe en français à Whitehorse. La célébration aura lieu à 16 h en pleine nature à Miles Canyon, et sera suivie d'un pique-nique. Nous partagerons ainsi notre belle expérience spirituelle avec nos frères et sœurs de tout le pays. Notez bien cette date à votre calendrier.

Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

### PROGRAMME YUKONAI DE PAIEMENTS RELATIFS AU REVENU AGRICOLE

Les agriculteurs du Yukon qui ont déclaré un revenu agricole en 2004 sont admissibles au Programme yukonais de paiements relatifs au revenu agricole.

Pour recevoir un paiement, les agriculteurs admissibles doivent :

- remplir un formulaire de demande au Programme yukonais de paiements relatifs au revenu agricole;
- envoyer la vérification que l'Agence du revenu Canada a faite des recettes provenant de la vente de produits agricoles en 2004.

Le programme est financé par le gouvernement du Canada. Tous les renseignements fournis par les demandeurs seront traités à titre de renseignements confidentiels.

Vous pouvez vous procurer un formulaire à la Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, située au 300, rue Main, pièce 320, Whitehorse (Yukon), ou le télécharger du site Web [www.emr.gov.yk.ca/francais/agriculture/](http://www.emr.gov.yk.ca/francais/agriculture/)

La date limite pour présenter une demande est le 12 juillet 2006

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour recevoir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources en composant le 667-5838 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 5838.

Canada

Yukon  
Gouvernement

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!

667-2931

# sports

## Bon mois de soccer!

Le soccer, appelé football dans le reste du monde, est le sport le plus populaire. Tous les quatre ans, les amateurs se préparent à passer un mois d'effervescence et à soutenir l'équipe de leur pays, ou, si leur pays ne s'est pas qualifié, leur équipe préférée (souvent l'Angleterre ou le Brésil). De mon côté, allégeance familiale obligeant, je vais encourager l'Italie.

L'édition 2006 de la Coupe du monde de la FIFA (Fédération internationale de football Association) se déroulera du 9 juin au 9 juillet dans diverses villes d'Allemagne. Trente-deux équipes, représentant tous les continents, y participeront. Le Canada ne s'est pas qualifié, mais le pays sera par contre représenté par Hector Vergara, l'un des nombreux arbitres venant de partout au monde, qui aura la tâche d'arbitrer les parties de la Coupe mondiale.

En 1928, la FIFA décide d'organiser son propre championnat du monde. La première partie a lieu le 18 juillet 1930 en Uruguay. Le pays hôte remporte le championnat, disputé entre 13 équipes. Depuis, la Coupe du monde se déroule tous les quatre ans (sauf en

1942 et 1946, en raison de la Deuxième Guerre mondiale et de l'après-guerre) et met en vedette des équipes de différents pays (depuis 1998, 32 équipes se disputent le grand prix). Le Brésil vient en tête du palmarès avec cinq championnats. La seule participation d'une équipe du Canada s'est déroulée en 1986 au Mexique. En passant, du côté des femmes, les résultats sont plus roses. L'équipe canadienne féminine a atteint les demi-finales de la 4<sup>e</sup> Coupe du monde de soccer féminin en 2003.

En 2002, la Coupe du monde de la FIFA en Corée et au Japon a été retransmise dans 213 pays, et pas moins de 41 100 heures de programmation lui ont été consacrées. L'audience cumulée lors des 25 jours de match de la compétition de 2002 s'est élevée à 28,8 milliards de téléspectateurs. On peut s'attendre à des chiffres semblables, sinon plus

élevés, pour l'édition 2006.

La FIFA a décerné le titre de « meilleur joueur du XX<sup>e</sup> siècle » à l'inoubliable Pelé, de son vrai nom Edson Arantes do Nascimento. Le milieu de terrain brésilien est entré dans la légende lorsqu'il a remporté la Coupe du monde en 1958, à l'âge de 17 ans. Adulé dans son pays, le Brésil, il devient l'idole du football mondial. Il a par ailleurs reçu le titre d'« athlète du siècle » en 1980 et est devenu ministre des Sports du Brésil en 1994.

Le site officiel de la Coupe mondiale de soccer se trouve à l'adresse suivante : <http://fifaworldcup.yahoo.com/>. Vous y trouverez des actualités sur les équipes qualifiées, les résultats et le classement, le calendrier des parties, des articles médiatiques, et beaucoup plus.

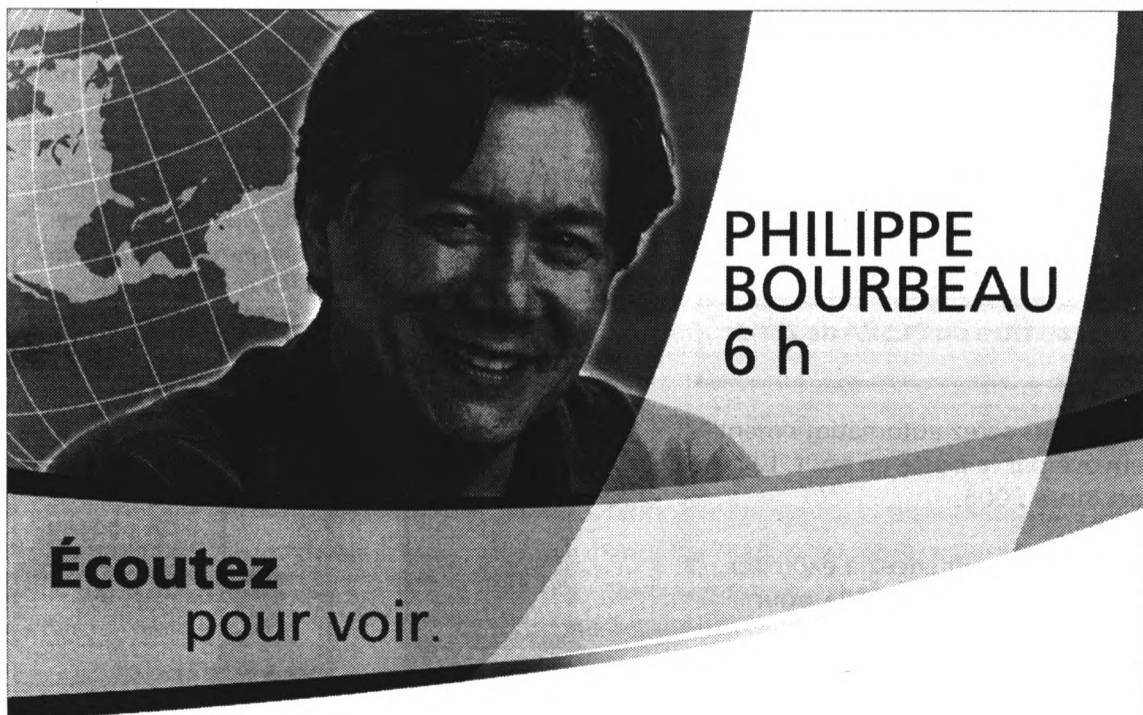
Bon mois de soccer!

Angélique Bernard

## victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

1 800 563-0808



**PHILIPPE BOURBEAU**  
6 h

Écoutez pour voir.

**102,1<sup>FM</sup>**  
PREMIÈRE CHAÎNE

## AVIS DE CONSULTATION PUBLIQUE

Le gouvernement du Yukon vous invite à présenter vos commentaires sur le projet du

### VILLAGE DES ARTS ET DU PATRIMOINE

(et l'utilisation optimale des bâtiments patrimoniaux existants) dans le secteur riverain de Whitehorse

### MUSÉE MACBRIDE

1<sup>re</sup> Avenue et rue Wood

Le jeudi 15 et le vendredi 16 juin, de midi à 20 h

Le mardi 20 et le jeudi 22 juin, de midi à 20 h

Les samedis 17 et 24 juin, de 9 h à 17 h

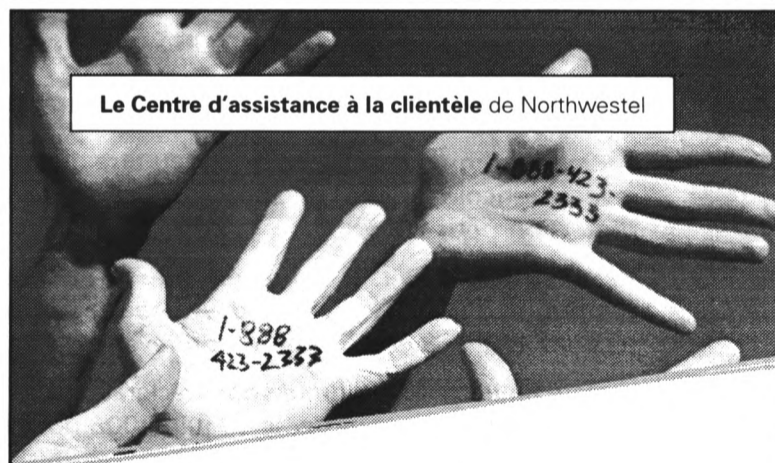
Il sera possible de présenter des arguments écrits ou de prendre un rendez-vous personnellement ou en groupe entre le 14 juin et le 7 juillet.

**BIENVENUE AUX PARTICULIERS, ENTREPRISES ET GROUPES INTÉRESSÉS**

#### Renseignements :

Ministère du Tourisme et de la Culture  
Téléphone : (867) 667-3660  
Courriel : [waterfrontvillage@gov.yk.ca](mailto:waterfrontvillage@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture



## Prenez note que le n° 811 a changé

À partir du 16 juin 2006, le n° 811 ne sera plus disponible. Le NOUVEAU numéro du Centre d'assistance à la clientèle de Northwestel est le **1 888 423-2333** (sans frais).

Le numéro peut avoir changé, mais nous sommes toujours en mesure de vous aider avec :

- les renseignements sur la facturation ;
- les renseignements sur les produits et les services ;
- les demandes de nouveaux services et de services existants ; et
- les réservations de téléconférences et les autres demandes de la clientèle.

Le Centre d'assistance à la clientèle de Northwestel  
Nouveau numéro – même excellent service



Northwestel

www.nwtel.ca



# scène nationale

## Vic Toews et le bilinguisme

**P**as de bilinguisme obligatoire pour les juges de la Cour suprême, pas de quotas de juges bilingues, affirme le ministre de la Justice.

« Le bilinguisme n'est pas, et ne sera pas, un préalable pour être nommé juge à la Cour suprême » a affirmé le ministre de la Justice à un comité du Sénat.

Comparaissant lundi devant le Comité permanent des langues officielles, Vic Toews a déclaré qu'il ne croyait pas en l'imposition de quotas.

« Prenez le juge Rothstein. Il ne se considère pas bilingue. Mais sur ce critère, je ne l'aurais pas disqualifié. J'aurais beaucoup de soucis si on disait que

« tous les juges de la Cour suprême devraient être complètement bilingues. »

Le ministre a ajouté que les juges ont du soutien à l'intérieur du système, par exemple, l'accès à des cours de langue seconde. « On ne devrait pas disqualifier un candidat parce qu'il ne parle qu'une seule langue. »

C'est une réponse qui ne satisfait pas la sénatrice Madeleine Plamondon. « Prenons le plus haut : s'il faut que le premier ministre soit bilingue, et si le justiciable a droit de se faire servir en français, où est le milieu? », a-t-elle confié à l'APF au terme de la réunion.

Le ministre était convoqué

devant le comité sénatorial pour faire le point sur la mise en œuvre du Plan d'action pour les langues officielles.

Il a rappelé les paroles de Josée Verner, ministre des Langues officielles, qui avait déclaré le mois dernier que le gouvernement s'engageait à augmenter la vitalité des communautés de langues officielles en situation minoritaire. « Les Canadiens vivent dans un pays bilingue et respectent la dualité linguistique, qui est une valeur fondamentale », a-t-il soutenu qu'il représentait la circonscription manitobaine de Provencher, où l'on retrouve le plus grand nombre de franco-

phones de l'Ouest, après St-Boniface.

Quant à la capacité des juges nommés par le fédéral à comprendre les deux langues du pays, M. Toews dit que son ministère est au courant de la position de la Commissaire aux langues officielles. « Je vous assure que le gouvernement est engagé à répondre aux besoins identifiés par les juges en chef de chacune des provinces. »

M. Toews était précédemment ministre de la Justice et procureur général du Manitoba. Il se souvient que la question du bilinguisme des juges était un problème à l'époque.

« Il était souvent difficile

de convaincre les gens de cette nécessité. »

M. Toews a noté que le ministère de la Justice appuie une centaine de projets liés aux langues officielles, finance la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law, et offre un programme de formation professionnelle, en français, pour les procureurs de la Couronne.

Le sénateur Gérard Comeau, de la Nouvelle-Écosse, a rappelé au ministre qu'il n'y avait que trois juges bilingues dans sa province. « Est-ce que vous allez considérer un nombre de juges désignés bilingues? Un nombre minimum? Des objectifs? »

M. Toews a répondu que les juges nommés par le fédéral proviennent d'un large bassin de candidats. « Nous regardons les noms, leurs antécédents. Et il y en a suffisamment (de candidats bilingues) pour répondre à la demande, s'il y en a une », a déclaré le ministre de la Justice. Il a ajouté que son approche était de consulter les juges en chef des provinces. « Je ne vais pas établir de quotas, mais je suis conscient des besoins. »

Il croit de plus que tous les juges en chef des provinces connaissent bien les besoins de leurs communautés.

Jean-François Bertrand  
APF

## Avis aux producteurs

### REPORT DE LA DATE LIMITE POUR LE PCSRA DE 2005

**La date limite pour soumettre votre formulaire harmonisé du PCSRA de 2005 a été reportée au 30 septembre 2006**

Pour être admissible à un paiement au titre du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) de 2005, vous devez déjà avoir sélectionné un niveau de protection pour 2005.

**Remarque :** Si vous transmettez votre formulaire T1273 par voie électronique ou par l'entremise d'IMPÔTNET, vous devez également soumettre une copie papier des sections 1, 2, 7, 8 et 9 à l'Agence du revenu du Canada (ARC).

La date limite pour produire votre déclaration de revenus à l'ARC demeure le 15 juin 2006 pour les personnes et le 30 juin 2006 pour les sociétés et les coopératives.

### 2006

Le PCSRA est en place pour l'année de programme de 2006 afin de vous aider à protéger votre revenu agricole contre les baisses mineures et importantes.

**La date limite pour choisir votre niveau de protection au titre du PCSRA de 2006 est le 30 septembre 2006.**

Si vous avez participé au PCSRA en 2003, 2004 ou 2005, vous serez automatiquement inscrit. L'avis d'options du PCSRA de 2006 vous sera envoyé par la poste en août. La date limite pour payer vos frais du PCSRA est le 31 décembre 2006.

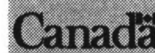
S'il s'agit de votre première participation au PCSRA ou si vous commencez à exploiter une entreprise agricole, veuillez communiquer avec l'administration du PCSRA pour obtenir des renseignements sur la façon de participer.

Site Web du PCSRA : [www.agr.gc.ca/pcsra](http://www.agr.gc.ca/pcsra)  
Centre d'appels du PCSRA : 1 866 367-8506

Ces dates limites s'appliquent aux producteurs de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, du Manitoba, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Yukon. Les producteurs des autres provinces doivent communiquer avec leur administration provinciale pour connaître les dates limites du programme dans leur province respective.



Gouvernement  
de la Saskatchewan



PCSRA  
CAIS

Soulignez l'anniversaire  
d'un parent, d'une amie!  
d'un conjoint, d'une  
amante, d'un oncle, d'une  
mère, d'un grand-père...  
dans l'Aurore boréale!



Un cadeau  
qui n'a pas  
de prix!

667-2931

[aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

# Des médecins défendent le système de santé

Un nouveau groupe de médecins s'est créé dans le but de sauvegarder le système de santé public – et empêcher un système à deux vitesses.

« La question fondamentale, explique la présidente de Médecins canadiens pour le régime public, est de déterminer qui paie. La meilleure manière, la plus efficace quant aux coûts, et la façon la plus équitable de financer les soins de santé est un payeur unique, un régime public d'assurance-maladie financé par l'État », dit la D<sup>re</sup> Danielle Martin.

Il y a un an, dans l'affaire Chaoulli, la Cour suprême statuait que les Québécois pouvaient souscrire à un régime d'assurance privé pour obtenir l'accès à des soins de santé, si les délais d'attente n'étaient pas raisonnables.

Selon le nouveau regroupement de médecins, en réglant le problème des temps d'attente, toutes les questions d'assurance privée soulevées

dans le cas Chaoulli deviennent caduques.

La D<sup>re</sup> Martin affirme que tous les pays qui ont tenté de réduire leurs délais d'attente en permettant l'établissement d'un régime d'assurance privé se sont retrouvés avec des délais plus longs. « La raison est simple : nous n'avons pas assez d'infirmiers, de médecins, de ressources humaines pour combler les besoins du réseau. En ouvrant un système parallèle et privé, ces ressources s'y rendront et les temps d'attente, du côté public, deviennent plus longs. »

Médecins canadiens pour le régime public n'est pas là pour défendre le statu quo, explique-t-elle. Les médecins membres de ce regroupement ne s'opposent pas à des solutions qui innovent. « Mais les réformes doivent se faire au sein du système de santé public. »

Le sénateur Wilbert Keon, cardiologue, a indiqué qu'il ne fallait pas avoir peur de l'innova-

tion. Selon lui, il est toutefois impératif qu'il n'y ait qu'un seul régime pour les soins de santé essentiels et qu'il soit

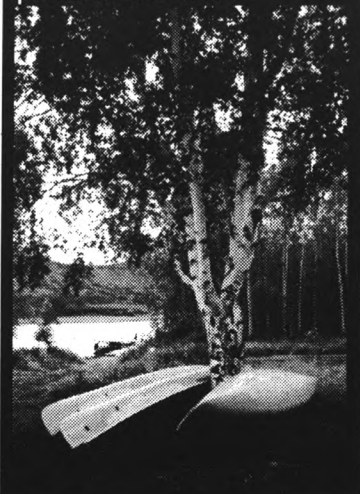
public.

L'attaché de presse du ministre de la Santé, Erik Waddell, n'a pas retourné les appels

de l'APF afin d'obtenir les commentaires du ministre.

**Jean-François Bertrand**  
APF

Le temps des randonnées, des aventures et des vacances est à nos portes! Immortalisez vos plus beaux souvenirs en participant au concours les plus belles photos de l'été de l'Aurore boréale... Détails dans le prochain numéro!



**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

**Service d'assistance locale 24 h**



## Le projet Échange étudiant Yukon-France 2006 a été un succès.

### Merci à tous nos généreux commanditaires!

Division des programmes de français, ministère de l'Éducation, Yukon

Commission scolaire francophone du Yukon

Consulat de France à Vancouver

Association Espace France-Yukon

Ville de Whitehorse

Écoles Vanier Catholic Secondary, École Émilie-Tremblay et F.H. Collins

Association franco-yukonnaise

Inkspirationz Graphix

Aurore boréale

Yukon News

Whitehorse Star

Légion Royale du Canada à Whitehorse

Terra Firma

Accueil en France:

Ambassade du Canada à Paris

Association nationale France-Canada

Collège de la Providence St-Malo

Association Malouine des Amis de Jacques-Cartier

Association Rivages de Lancieux

Municipalité de Lancieux

Association des Amis du Canada et de l'Acadie (ACANAMi)  
Municipalité de Saint-Pierre-lès-Elbeuf

### Remerciements particuliers aux personnes suivantes :

Danielle Bonneau et Claude Gosselin pour la prestation culturelle des jeunes  
Stephanie Churchill pour les T-Shirts étincelants  
Georgette de La Rochefoucault, Marie Dagonne, Marie Conan, Corinne Delahaut, Micheline Graves-Tranoy, Gérard Besnard et la famille  
Bauchet pour l'organisation du séjour en France

Remerciements aux conseils municipaux, clubs sportifs, entreprises, établissements scolaires et personnes qui ont assuré le succès du séjour en France des jeunes du Yukon

**Yann Herry et Christine Klassen St-Pierre**

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. **667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408**
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. **667-5315**
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. **667-8864**
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. **667-5482**  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. **667-3757**
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. **667-5937**
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. **667-3084**
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. **667-8260**

*Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.*

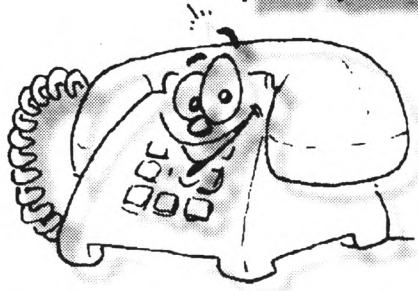
**Yukon**  
Gouvernement

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

**VOUS AVEZ BESOIN DE PERSONNEL BILINGUE?**

**VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?**

**Le journal AURORE BORÉALE est l'outil le plus efficace pour rejoindre les francophones.**



Téléphonez au 667-2931  
ou envoyez un courriel  
à [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

*L'aurore boréale*

**L'Aurore boréale  
667-2931**

Pour tous vos besoins en matière  
de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière  
de publicité ou

de campagnes publicitaires

## L'AQUILON

### Journaliste recherché

Le journal L'Aquilon, hebdomadaire communautaire couvrant les Territoires du Nord-Ouest, est à la recherche d'un ou d'une journaliste.

**Fonctions :**

- Couverture, recherche, reportage, prise de photo et rédaction d'articles
- Tenir à jour le site Web du journal
- Participer occasionnellement au montage graphique du journal

**Exigences :**

- Détenir un diplôme reconnu en journalisme
- Excellente maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais
- Expérience antérieure sera un atout

**Salaire :** 38 000 \$

**Lieu de travail :** Hay River, Territoires du Nord-Ouest

**Date d'entrée en fonction :** 28 août 2006

Vous êtes invités à soumettre votre candidature au plus tard le **16 juin 2006** à l'adresse de courriel suivante : [aquilon@internorth.com](mailto:aquilon@internorth.com)

## OFFRE D'EMPLOI

### Postes continus

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'instructeurs ou instructrices pour animer un cours de français langue seconde (francisation) offert à des parents d'enfants inscrits aux programmes francophone et d'immersion.

**Les candidats auront :**

- Expérience en enseignement des adultes, de préférence en FLS.
- Excellente maîtrise du français et une bonne connaissance de l'anglais.
- Capacité à travailler de façon indépendante.
- Créativité et initiative.
- Sens de l'organisation.

Les cours se dérouleront à l'automne 2006. Les personnes embauchées auront le statut de contractuel.

Envoyez votre curriculum-vitæ avec une lettre de présentation en français:

Isabelle Salessse

Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou par courriel à [isalesse@sofayukon.com](mailto:isalesse@sofayukon.com)



## PARCS CANADA

### OCCASION D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL

Notre bureau de l'unité de gestion du Yukon à Whitehorse est à la recherche de **SOUTIEN ADMINISTRATIF BILINGUE**.

Il s'agit d'un poste à **TEMPS PARTIEL** (environ 20 heures par semaine) de durée déterminée du début juillet à la fin août 2006 (avec possibilité de prolongation ou de travail supplémentaire pendant l'hiver).

Taux horaire de 18,10 \$ de l'heure, plus indemnité de poste isolé.

**Fonctions :**

- Saluer les gens en personne et au téléphone ;
- Répondre aux demandes de renseignements en personne, par téléphone et par courrier ;
- Vendre des permis, des licences et des billets et recueillir l'argent provenant de ces ventes ;
- Recevoir, trier et distribuer le courrier.

**Admissibilité :** Toute personne habitant ou travaillant dans un rayon de 70 kilomètres de Whitehorse.

**Exigences linguistiques :** Poste bilingue (Anglais / Français), nomination impérative.

**Renseignements généraux :**

Dan Verhalle au (867) 667-3917 ou à [dan.verhalle@pc.gc.ca](mailto:dan.verhalle@pc.gc.ca)

**Veillez poster votre demande à :**

Parcs Canada, a/s de Cathy Nelson,  
300, rue Main, bureau 205, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5  
Télec. : (867) 393-6702 • Courriel : [cathy.nelson@pc.gc.ca](mailto:cathy.nelson@pc.gc.ca)  
Numéro du processus de sélection : 2006-PKS-YUK -ER-379

**Date de clôture :** Le vendredi 23 juin, 2006.

Un énoncé de qualités est disponible sur simple demande.

Nous vous remercions de votre candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

L'Agence Parcs Canada adhère au principe d'équité en matière d'emploi et valorise la diversité de sa main d'œuvre. Nous encourageons les membres des groupes visés par cette politique à présenter leur candidature en s'identifiant comme tels.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Directeur général/Directrice générale des finances

Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat - Bureau du contrôleur général du Canada

### RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE ET AUTRES RÉGIONS

Ouvert aux personnes travaillant ou résidant au Canada et aux citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Le Bureau du contrôleur général du Canada, pour le compte de divers ministères fédéraux et agences gouvernementales à la grandeur du pays, est à la recherche de cadres de direction doués et expérimentés pour occuper un poste de directeur général/directrice générale des finances.

Le directeur général ou la directrice générale des finances est un penseur stratégique qui aidera l'organisation à atteindre ses objectifs grâce à son excellence en gestion et à son engagement. Le/la titulaire fera preuve d'indépendance et d'esprit d'initiative et sera un joueur d'équipe expérimenté dans la présentation de conseils et de stratégies à des gestionnaires supérieurs au sujet d'une vaste gamme de questions touchant la gestion financière. En plus d'être un chef de file présentant des conseils financiers rigoureux et faisant preuve d'une discipline ferme grâce à un grand sens des valeurs et de l'éthique, le directeur général ou la directrice générale des finances doit être prêt à contester des questions financières et l'utilisation des ressources de l'organisation. Le candidat ou la candidate retenu doit avoir une expérience réussie dans la direction d'une organisation financière et la mise en place et le maintien en poste d'effectifs agréés. Une forte présence et une grande confiance dans la défense des intérêts du ministère ou de l'organisation lors de négociations concernant des questions touchant la gestion financière et l'affectation des ressources sont des qualités essentielles. Le candidat ou la candidate retenu aura aussi de l'expérience dans la mise en œuvre et la gestion d'importants systèmes intégrés de gestion des finances, du matériel et des immobilisations. La connaissance des principaux éléments du programme de gestion du gouvernement et des pratiques et des notions fondamentales de gestion des finances et du rendement est essentielle.

Les candidats ou les candidates retenus doivent avoir un titre comptable professionnel (CA, CMA ou CGA) ainsi qu'un diplôme universitaire. L'échelle salariale est de 115,000\$ à 135,000\$ par année. La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour ces postes.

Pour en savoir davantage sur les exigences liées à ces postes ou pour poser votre candidature, consultez le site Web [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou appelez le numéro Infotel 1-800-645-5605 ou ATME 1-800-532-9397. Les demandes peuvent aussi être envoyées par télécopieur au 1-613-995-1099 ou par courriel à [exposter@psc-cfp.gc.ca](mailto:exposter@psc-cfp.gc.ca). Veuillez mentionner le numéro de référence TBD21779 quand vous postulez.

La date limite de réception des candidatures est le **19 juin 2006**.

Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature, mais nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront retenues pour la prochaine étape du processus. La préférence sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne. Nous respectons les principes d'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'efforce d'offrir des milieux de travail et des processus de sélection inclusifs et sans obstacle. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, indiquez au représentant ou à la représentante du Ministère quelles mesures d'adaptation nous devons prendre pour pouvoir évaluer votre candidature de manière juste et équitable.

This information is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



Parcs Canada  
Parks Canada

Canada

# Dyane Adam comparait pour une dernière fois devant des députés

La Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, a comparu pour la dernière fois devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes. Et les députés ont chaudement applaudi ses sept années de travail.

Le mandat de M<sup>me</sup> Adam tire à sa fin – il se termine officiellement le 31 juillet prochain. Mardi, elle a présenté aux membres du comité son dernier rapport annuel et a répondu aux questions des parlementaires.

« Si vous aviez été députée, qu'auriez-vous aimé faire? », a demandé Luc Harvey (Louis-Hébert, Qc. – Cons.) La championne des langues officielles a exprimé le souhait que tous les mem-

bres du comité agissent pour favoriser une progression réelle. « Comme parlementaires, vous avez la responsabilité collective que l'appareil gouvernemental soit redevable. Si j'étais députée, j'amènerais les décideurs, qui peuvent changer les choses, à le faire. »

La grande priorité de son successeur, souligne la commissaire, sera de convaincre l'administration fédérale de reconnaître qu'avec le renforcement de la *Loi sur les langues officielles*, il y a eu un grand changement. Et c'est maintenant que l'on doit agir.

Avec l'adoption du projet de loi S-3, en novembre dernier, les ministères, agences et sociétés de la Couronne doivent prendre des mesures positives pour appuyer la vitalité des communautés de langues



Selon Dyane Adam, les jeunes d'aujourd'hui sont plus bilingues

officielles et promouvoir la dualité linguistique.

« Sans un leadership soutenu de la part du gouvernement, le dossier des langues officielles ne peut progresser et

il risque de reculer », a déclaré M<sup>me</sup> Adam dans sa présentation aux députés.

« Quel est l'avenir de la dualité linguistique, lorsqu'on regarde les jeunes ? » a demandé le député Steven Blaney (Lévis—Bellechasse, Qc. – Cons.), ajoutant qu'il avait participé à un échange, à Vancouver, lorsqu'il était jeune.

Selon M<sup>me</sup> Adam, les jeunes d'aujourd'hui sont plus bilingues et de plus en plus multilingues. Ce qui a changé, c'est que les jeunes ne définissent plus leur identité de la même façon. « L'identification "bilingue", ça n'existait pas », a dit M<sup>me</sup> Adam, qui déplore toutefois que le secteur postsecondaire n'embarque pas davantage dans la mission de protéger les compétences an-

glais-français acquises au secondaire.

Pablo Rodriguez (Honoré-Mercier, Qc – Lib.), président du comité des langues officielles lorsque Paul Martin était au pouvoir, a voulu savoir quelles étaient les ministères qui ont fait moins bonne figure depuis sept ans.

« Il y a beaucoup de résistance à Air Canada. C'était comme ça même quand c'était une société d'État. Il y a beaucoup de problèmes avec les autorités aéroportuaires. Et la Défense nationale a de gros problèmes, nous avons fait deux, trois grosses enquêtes – ça remonte jusqu'à Keith Spicer, le premier Keith Spicer, le premier commissaire », a répondu M<sup>me</sup> Adam.

Jean-françois Bertrand

## Des mandats de huit ans

L'intention du gouvernement de limiter le mandat des nouveaux sénateurs à huit ans, au lieu d'une retraite à 75 ans, suscite des réactions différentes chez deux sénateurs de la francophonie canadienne.

Pour Gérald Comeau, nommé par Brian Mulroney en 1990 à l'âge de 44 ans, l'annonce du premier ministre est une très bonne idée. « Huit ans, cela permet d'apprendre comment la législature travaille, cela donne l'occasion de faire une contribution. »

Plus encore, souligne l'Acadien de la Nouvelle-Écosse, « si une personne n'est pas à la hauteur, elle ne sera pas là pendant 25 ou 30 ans. » Il ajoute que, de toute façon, il faut du nouveau sang à la chambre haute. La retraite du sénateur Comeau est prévue pour 2021.

La sénatrice Claudette Tarif, nommée par Paul Martin il y a un peu plus d'un an, affirme que Stephen Harper n'a annoncé qu'une petite pièce d'une réforme du Sénat, et qu'il faudrait mieux en voir l'ensemble. « Il ne parle pas de distribution, de représentation régionale, d'élection des sénateurs. J'aimerais en connaître davantage, car il est difficile de passer un jugement, de réagir à une partie sans voir

l'ensemble » a confié la Franco-albertaine nommée sénatrice à l'âge de 57 ans.

Elle remarque également que si l'on détermine que limiter le mandat des sénateurs à huit ans modifie une « caractéristique essentielle du sénat », il faudra un amendement constitutionnel endossé par les

deux tiers des provinces, représentant la moitié de la population.

C'est ce que confirme le professeur André Braën, constitutionnaliste à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa.

Jean-François Bertrand

### RDEE

Yukon

#### OFFRE D'EMPLOI

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche d'une agente ou d'un agent de développement touristique qui mettra en œuvre le plan stratégique touristique francophone au Yukon. (Une offre d'emploi détaillée peut-être fournie sur demande)

##### Exigences :

- Minimum de 2 ans d'expérience directement reliés au poste
- Baccalauréat en administration, tourisme ou équivalence
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit)
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Connaissance des logiciels MS Office

Il s'agit d'un poste permanent.

Début du contrat : 15 juillet 2006.

Salaire : de 19 \$ à 22 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications)

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation le plus rapidement possible ou au plus tard **avant 9 h le vendredi 30 juin 2006**, à l'attention de :

Bruno Bourdache, directeur par intérim  
RDEE Yukon, 302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 • Courriel : yukon@rdee.ca



#### OFFRE D'EMPLOI

##### Direction des services administratifs

Cette position intérimaire consiste à assurer toutes les fonctions de la gestion administrative (planification, organisation, direction, contrôle, évaluation) pour l'ensemble des projets et des services de l'Association franco-yukonnaise (AFY) ainsi qu'à veiller au bon fonctionnement et au bon développement du secteur administratif. Le poste est pour une durée d'un an.

##### Profil recherché

- Diplôme d'études universitaires en administration, gestion ou équivalence
- Minimum 5 années d'expérience pertinente
- Excellente connaissance des principes comptables et de la tenue de livres
- Connaissance des logiciels de la suite Microsoft Office, Excel et Simple Comptable
- Capacité à travailler sous pression
- Excellente connaissance du français et bonne connaissance de l'anglais
- Capacité à travailler en équipe
- Autonomie et initiative

##### Sphères de responsabilités

- Direction du secteur administratif
- Gestion financière
- Documents et rapports
- Contrôle du budget et des dispositions administratives
- Ressources humaines
- Comptabilité

Description de tâches détaillée : [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) (Consultez la rubrique des offres d'emplois)

Échelle salariale : 23,08 \$ à 28,21 \$ de l'heure à raison de 37,5 heures par semaine.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation **au plus tard le 23 juin 2006** à l'attention de :

Poste « Direction des services administratifs »  
Association franco-yukonnaise, 302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : (867) 668-3511 • [afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca)

Agriculture and  
Agri-Food CanadaAgriculture et  
Agroalimentaire Canada

**Yukon Agricultural Association**  
Programme pour l'avancement du secteur  
canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire

**Appel de propositions**

Le Programme pour l'avancement du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire (PASCAA) est un programme de financement fédéral de cinq ans qui vise à positionner le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire du Canada à l'avant-garde, de manière à saisir les nouveaux débouchés. Le PASCAA a été lancé en avril 2004, pour succéder au Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR), dont il conserve la formule innovatrice et coopérative de financement de projets aux niveaux national, multirégional et régional.

Dans le cadre du PASCAA du Yukon, des fonds sont disponibles pour des projets admissibles identifiés et exécutés par le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire. On invite les personnes, les groupes intéressés et les organismes engagés dans l'agriculture au Yukon à présenter des demandes.

En plus de respecter les objectifs, les principes et les critères généraux du PASCAA (<http://www.agr.gc.ca/acaaf>), les propositions de projets doivent se situer à l'intérieur des paramètres des trois piliers du programme :

**Pilier I : Solution de l'industrie aux enjeux en émergence** qui soutient des projets pilotes ou d'essais d'approches et des solutions.

**Pilier II : Saisir les possibilités du marché en tirant parti des résultats de recherche** qui soutient des projets qui transfèrent les résultats existants de recherche en débouchés commerciaux.

**Pilier III : Partager l'information pour favoriser l'avancement du secteur** qui soutient des projets visant à recueillir, analyser et échanger de l'information pour contribuer aux orientations stratégiques futures en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.

La préférence sera accordée aux projets qui démontrent une aide financière directe de l'industrie et des partenariats et alliances avec d'autres groupes.

**Des propositions de projet sont acceptées de façon continue.**

Pour une copie du formulaire de demande du PASCAA, veuillez communiquer avec :

Rose Drury  
Administratrice du PASCAA  
Yukon Agricultural Association  
302, rue Steele, bureau 203  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C5  
Tél. : 668-6864  
Télec. : 393-3566  
Courriel : [acaaf@yukonag.ca](mailto:acaaf@yukonag.ca)

Canada



Photo : Marie-Claude Nault  
Ross McBee, 8 ans, gagnant du concours « Nommez le chiot » en compagnie du caporal Hamilton de la Gendarmerie royale du Canada et du chien Justice.

## victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

1 800 563-0808

## Un jeune de l'école élémentaire Whitehorse gagne un concours national!

Les bonnes idées n'attendent pas le nombre des années mais le jeune Ross McBee ne se doutait pas que la chance lui sourirait si rapidement. Il est l'un des ga-

gnants du concours «Nommez le chiot». Le nom Swatt, soumis par Ros, s a été retenu. Dix chiots de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ont maintenant une nouvelle identité – ou du moins un nouveau nom – à la suite du sixième concours national « Nommez le chiot » organisé par le Centre de dressage des chiens de police (CDCP) de la GRC, à Innisfail, en Alberta. Le concours a connu un grand succès avec 7 500 entrées, dont 250 entrées de classes provenant de partout au Canada.

Le jeune garçon a reçu son prix (une photo laminée de Swatt, une casquette et un chien en peluche) des mains du capitaine Hamilton, le mardi 6 juin, à son école.

C. G.

## Avant d'allumer un feu en plein air, il vous faut un permis!

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de brûlage. Un permis de brûlage est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

### Le permis de brûlage est gratuit.

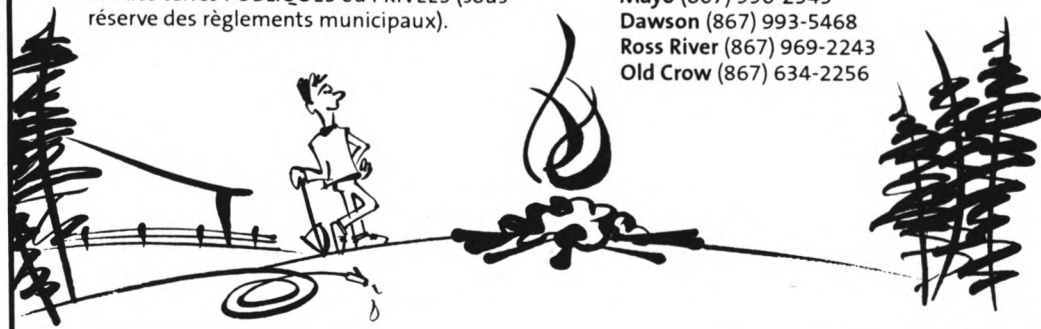
Obtenez votre permis gratuit au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district :

Whitehorse (867) 456-3877  
Teslin (867) 390-2531  
Watson Lake (867) 536-7335  
Haines Junction (867) 634-2256  
Carmacks (867) 863-5271  
Mayo (867) 996-2343  
Dawson (867) 993-5468  
Ross River (867) 969-2243  
Old Crow (867) 634-2256

### Vous avez le devoir d'assurer un brûlage sécuritaire.

Pour obtenir des renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, visitez le site Web [www.community.govyk.ca/firemanagement/prm.html](http://www.community.govyk.ca/firemanagement/prm.html) ou communiquez avec le bureau de gestion des feux de forêt ou le bureau de service à la clientèle de votre localité.

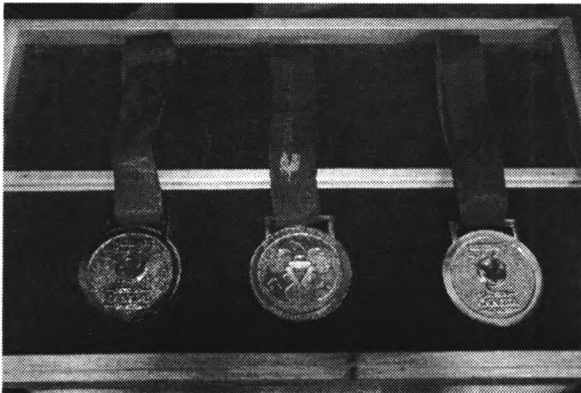
Signalez les feux de forêt  
1-888-798-FIRE (3473)



**Yukon**  
Services aux collectivités



## Les Jeux d'hiver du Canada 2007 dévoilent leurs médailles.



« Le modèle des médailles pour les Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse »

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est heureuse de vous dévoiler le dessin pour les médailles des Jeux qui auront lieu en février prochain. L'équipe de dessinateurs composée de Adam Green, Rory O'Brien et Neil Robinson, de l'entreprise Terra Firma Art Co. à Whitehorse, a soumis le dessin gagnant.

« Les athlètes travaillent extrêmement fort afin de remporter une médaille aux Jeux du Canada, nous voulons donc leur remettre un souvenir à la hauteur de leurs efforts », a confié Jo-Ann Macdonald, présidente du comité des médailles pour la Société hôte. « Nous voulions que les médailles représentent l'aspect nordique des Jeux tout en soulignant l'excellence sportive nationale. »

Bien que difficile, choisir le modèle des médailles a été une tâche très agréable pour le comité de sélection. Les dessins soumis ont été jugés par un jury composé de bénévoles spécialisés en arts, en sports, en marketing et en culture autochtone ainsi que de membres du comité des médailles et des employés de la Société hôte.

L'ulu, un des symboles nordiques, a été intégré au dessin de la médaille. Ce dessin comporte trois ulus, un pour chaque territoire, qui forment un cercle afin de représenter l'unité. L'emblème de chaque territoire est représenté sur la lame de chaque ulu : le grand corbeau pour le Yukon, l'ours polaire pour les Territoires du Nord-Ouest et le chien inuit canadien pour le Nunavut. Le grand corbeau est situé sur la lame supérieure, volant au-dessus de l'ours polaire et du chien inuit qui se font face en signe d'amitié. Le logo des Jeux du Canada sera situé au dos de la médaille, selon les normes des Jeux du Canada, afin de souligner l'excellence sportive canadienne.

« La Société hôte 2007 a fait du bon travail pour le choix du dessin », a déclaré Sue Hylland, présidente-directrice générale du Conseil des Jeux du Canada. « Nous sommes convaincus que les finalistes seront très fiers de recevoir cette médaille qu'ils garderont précieusement, pas seulement en souvenir d'une performance athlétique digne d'une médaille lors d'une des manifestations sportives canadiennes les plus prestigieuses, mais aussi en souvenir de ces Jeux nordiques tout simplement uniques. »

Maintenant qu'un dessin a officiellement été choisi, la Société hôte fera paraître une déclaration d'intérêt pour la confection des médailles. Les Jeux d'hiver du Canada présenteront 22 sports (dont le surf des neiges qui sera en démonstration), ce qui veut donc dire que 1200 médailles seront remises.

## Le 23 février 2007 marquera le début des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse a annoncé ce matin que les Jeux seraient devancés d'une journée et auraient ainsi lieu du 23 février au 10 mars 2007. Ces heures supplémentaires permettront aux athlètes de mieux se préparer en vue des compétitions. Elles permettront aussi d'alléger le calendrier des sports présentés pendant les Jeux et feront en sorte que la construction d'un cinquième aréna ne soit plus nécessaire.

« Pour bon nombre de nos athlètes et particulièrement pour ceux originaires des provinces de l'est, le trajet jusqu'à Whitehorse prendra une journée entière », a affirmé Piers McDonald, le président de la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse. « Une journée de repos avant le début des compétitions permettra à tous les athlètes de partir sur le même pied d'égalité. »

Cette journée additionnelle au calendrier des Jeux ne changera que légèrement l'horaire de la présentation des sports à l'exception du hockey et du badminton qui, grâce à cette journée, commenceront leurs rondes préliminaires plus tôt.

Selon Karen Thomson, la vice-présidente de la division des sports de la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007, « Dès le début, nous avons articulé la planification de cette manifestation autour des athlètes. Ce changement au calendrier leur donnera les meilleurs horaires de compétitions possibles. »

Une patinoire additionnelle devait être construite sur le bord de la rivière, mais le nouvel horaire de présentation du hockey fera en sorte que les quatre patinoires existantes à Whitehorse suffiront à la tenue de toutes les manifestations en lien avec ce sport. Les compétitions et les pratiques de hockey se tiendront au Centre des Jeux du Canada, à l'aréna Takhini et à l'aréna Stan Mc Cowan.

« La construction de cette patinoire temporaire n'aurait pas laissé à la ville de Whitehorse un héritage de longue durée », a expliqué M. Mc Donald. « Nous sommes heureux de pouvoir utiliser les installations déjà construites et ainsi être en mesure d'accorder les ressources des Jeux à des installations permanentes ainsi qu'à des projets concrets. »

Il ne s'agit pas de la première fois que la date de la tenue des Jeux est modifiée dans le but d'alléger l'horaire des athlètes. Les Jeux de 1999, à Corner Brook, dans la province de Terre-Neuve, ont commencé un samedi, soit une journée avant les Jeux précédents.



« Patti Balsillie, vice-présidente adjointe et Kyle Doll, président de G-P Distributing nouveau commanditaire du niveau Ivoire de mammouth »

## DÉCLARATION D'INTÉRÊT

### Offres d'emploi

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est à la recherche de personnes qualifiées et dynamiques. Stimulants, les emplois offerts favorisent l'épanouissement et la croissance personnelle.

#### Coordonnateur des résultats

Relevant de la directrice de la Division des sports et travaillant en lien avec le responsable des résultats de la Division des technologies de l'information (T.I.), le titulaire de ce poste sera chargé de l'organisation, de la coordination, de la formation, de la programmation ainsi que de toute autre activité reliée au pointage et à la compilation des résultats de tous les sports présentés aux Jeux d'hiver du Canada 2007.

#### Coordonnateur adjoint des sites

Le titulaire de ce poste aidera la coordonnatrice des sites au niveau de la planification et de la coordination des sites à vocation sportive et non sportive des Jeux en plus d'assurer le lien entre les équipes de site, les employés et les bénévoles des autres divisions. L'adjoint devra aussi effectuer des recherches, analyser les comptes rendus, planifier et assister aux réunions des équipes de site et offrir un soutien administratif.

#### Entrepôt/fabrication – Ouvrier non qualifié – 2 postes

L'ouvrier non qualifié devra effectuer différentes tâches afin d'offrir un soutien à la Division de la logistique. Le titulaire de ce poste devra entre autres, à partir de plans et de dessins, fabriquer de l'équipement et des fournitures qu'il devra ensuite peindre en plus d'aider les autres divisions quant à la fabrication, l'entreposage et le transport. Un permis de conduire classe 5 valide ainsi qu'un certificat de sécurité sont essentiels.

De l'expérience antérieure relative aux Jeux ainsi que la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles sont un atout pour tous les postes annoncés.

Toute formation ou expérience jugée équivalente pourra également être prise en considération.

Le salaire sera attribué en fonction des compétences et de l'expérience du candidat.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le (867) 393-2007.

Les candidats doivent clairement démontrer dans leur curriculum vitae qu'ils ont les compétences requises pour obtenir le poste mentionné ci-dessus. Veuillez faire parvenir vos candidatures avant le 16 juin 2006, 17 h, à :

Claire Tixhon-Harris,  
1105, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon), Y1A 5G4  
Télec. : (867) 393-2008 • Courriel : cwg@2007canadagames.ca

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est un employeur qui privilégie l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que la diversité dans le milieu de travail. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé.

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 est à la recherche de partenaires d'affaires qui souhaitent offrir des possibilités de développement professionnel à leurs employés. Nous invitons les employés qui désirent effectuer un détachement de leur organisation à postuler.

WHITEHORSE  
2007



# Les rapides du cheval blanc

Nous souhaitons bon courage et offrons toutes nos condoléances à Monique St-Laurent qui a eu la douleur de perdre son conjoint Gilles St-Laurent le 24 avril dernier et à Sandra qui a perdu son père. Monique et Nathalie, jeune sœur de Sandra, seront parmi nous en août prochain pour profiter de l'été.

Deux jeunes Québécois qui participaient à un voyage d'échange étudiant ont été impressionnés par l'immense girouette située près de l'aéroport de Whitehorse. Ils se sont même protégés les oreilles dans l'attente du vrombissement des moteurs... pour la plus grande surprise de l'enseignant Yann Herry. Caméra au poing, il a immortalisé ce moment!



Félicitations à Marielle Veilleux, de Dawson. Marielle entreprend un baccalauréat en communications à l'Université du Québec. Et, elle n'aura pas à quitter son port d'attache puisque ce baccalauréat est offert par correspondance!

Un petit oiseau nous dit que la famille Cardin-Bourbeau sera de passage cet été pour un court séjour.

Bonnes randonnées à ceux et celles qui exploreront l'arrière-pays dans les semaines qui viennent. Michel Bernier pour sa part s'entraîne pour affronter le sentier du col Chilkoot.

Vous ne trouverez pas d'oiseaux MacDonald dans les traités d'ornithologie. Ils doivent leur existence à l'implacable logique enfantine... Une éducatrice de Whitehorse qui travaille avec des jeunes de la maternelle a raconté ce fait. Elle demande aux enfants si ils

peuvent nommer des sortes d'oiseaux. Un enfant lève fièrement la main et nomme « un oiseau MacDonald » pour désigner les mouettes qui hantent les environs de cette chaîne de restaurant.

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 10 juin : **Stephan Poirier**
- Samedi 17 juin : **Alain Desrochers**



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 9 juin

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.
- Cérémonie de remise de diplômes et café communautaire à l'école Émilie-Tremblay à partir de 20 h.
- Festival de musique Alsek et festival de Kluane mountain bluegrass, toute la fin de semaine à Haines Junction.

### Samedi 10 juin

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Stéphane Poirier.

### Dimanche 11 juin

- Déjeuner du Centre tous les dimanches de 9 h à 13 h au Centre de la francophonie. Renseignements : René au 668-2663, poste 840.
- Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Vendredi 16 juin

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Samedi 17 juin

- Émission Rencontres animée par Alain Desrochers.
- Course de vélo Kluane Chilkat International Bike Relay, de Haines Junction à Haines en Alsaka.

### Dimanche 18 juin

- Déjeuner du Centre de 9 h à 13 h.
- Messe en français à 10 h 10.

### Mercredi 21 juin

- Journée nationale des Autochtones.
- Lancement du Longest Days Street Fair sur la rue Main.
- Lancement du festival international de film du Yukon.
- Souper thaïlandais avec accompagnement musical organisé par la Société de la nuit la plus longue. La soirée-bénéfice aura lieu à 18 h au Centre de la francophonie. Réservations : Brian au 667-2159. Billets : 40 \$

### Jeudi 22 juin

- Atelier de peinture sur soie avec Josée carbonneau au local d'art de l'école Émilie-Tremblay de 17 h 30 à 22 h. Inscription auprès de Brigitte au 668-2663, poste 223. Coût : 60 \$

### Vendredi 23 juin

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Samedi 24 juin

- Émission Rencontres animée par Angélique Bernard.
- Célébration solstice Saint-Jean-Baptiste au parc Shipyards à partir de 19 h.

### Dimanche 25 juin

- Déjeuner du Centre de 9 h à 13 h.
- Messe en français à 10 h 10.
- Musique du groupe québécois Ūmanz et de Soir de semaine au Westminster Hotel (le Pit) à Dawson en soirée.

Un abonnement d'un an : 26,75 \$ (80,25 à l'étranger)

Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir votre chèque à l'adresse suivante :

L'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1



L'Aurore boréale le seul journal francophone du Yukon

- Nouvelles territoriales
- Nouvelles nationales
- Chroniques variées
- Pages culturelles
- Index des services en français
- Carrières et professions

Prix de la meilleure photo  
Gala des prix d'excellence  
Association de la presse francophone  
Édition 2005

Pour tous vos besoins de couverture journalistique ou de services publicitaires!

867) 667-2931

L'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : journaliste@afy.yk.ca  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

• Nous cherchons un service de garde en français à temps plein en milieu familial pour notre fils de deux ans et demi.  
Rens. : Stéphanie au 667-7751.

• Nous cherchons un service de garde en français à temps plein en milieu familial pour notre fille de 2 ans.  
Rens. : Joey au 668-5753.

• Gardienne ou gardien fiable recherché pour une maison à Copper Ridge du 19 juin au 19 août.  
Rens. : Josée au 456-7689.

• Le secteur culturel de l'AFY est à la recherche de bénévoles pour les célébrations entourant le solstice et la Saint-Jean-Baptiste.  
Rens. : Marie au 668-2663, poste 232.  
• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants.  
Rens. : Cécile au 633-6566.

### À vendre

• Vente de films VHS en français. Prix : 1 \$ chacun. Rens. : Maryne au 668-2663, poste 560.

• Toile de pontage en deux parties North Water (neuves) s'adapte à un canot Explorer 16 pieds. 400 \$. Rens. : 456-4252.

### Logement

• Une mère et sa fille qui prévoient s'installer au Yukon cherchent un logement avec deux chambres et une cour fermée (pour un chien). Rens. : Sylvie Laperrière « msa\_look@yahoo.ca ».

### Activités

• Concours *La musique c'est mon affaire*. Les participants ont jusqu'au 15 septembre pour soumettre leur composition musicale qui deviendra la trame sonore du site Web. Le prix est de 10 000 \$. Rens. : <http://musique.gc.ca/fiche>